

# news

MENSILE/MONATSMAGAZIN | 12. JAHRGANG - NR. 7 | MARZO/ MÄRZ 2018



SÜDTIROL  


**CON MISTER  
ZANETTI FINO  
AL 2020!**

**NEUER VERTRAG  
FÜR UNSEREN  
COACH!**

**INTERVISTA CON  
FABIAN TAIT**

**WANN, WIE UND WO:  
DIE ALPERIA  
JUNIOR CAMPS**





# **CERIMONIA DI INAUGURAZIONE EINWEIHUNGSFEIER**

**SABATO 7 APRILE, DALLE ORE 11  
SAMSTAG, 7. APRIL, AB 11 UHR**



# FCS CENTER

LA NUOVA CASA DELL'FC SÜDTIROL  
DIE NEUE HEIMAT DES FC SÜDTIROL

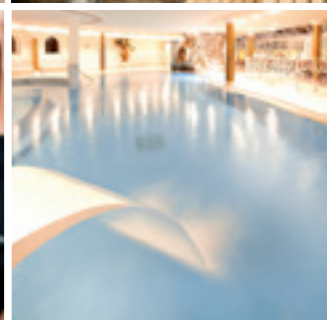
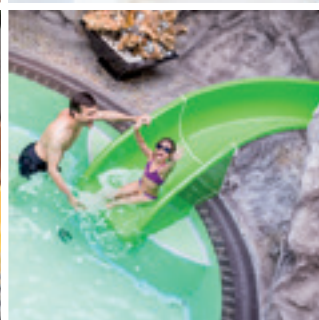
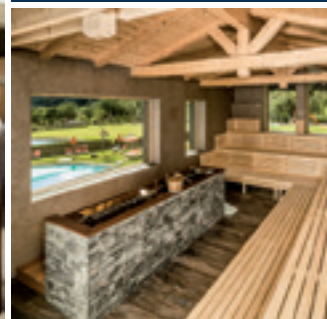


Die ganze Urlaubsvielfalt Südtirols unter einem Namen  
Tutta la varietà dell'Alto Adige sotto un unico nome  
[www.schneeberg.it](http://www.schneeberg.it)

NEU: Lido-Bar, Pizzeria,  
Restaurant mit Sonntererasse  
NOVITÀ: Lido-Bar, Pizzeria,  
ristorante con terrazza soleggiata



SÜDTIROL



Infos: ☎ +39 0472 656232 ✉ [info@schneeberg.it](mailto:info@schneeberg.it)

**8**

#Zanetti2020: "Ma quale serie B. . . La mia grande occasione era rimanere al Südtirol"

#Zanetti2020: „Von wegen Serie B, ich habe die Chance genutzt beim FCS zu bleiben.“

**19**

#Bertolini2020: "Che bello poter continuare a lavorare nel Südtirol e con mister Zanetti!"

#Bertolini2020: „Welch eine Freude weiterhin für den FCS und mit Coach Zanetti zu arbeiten“

**24**

Tait: "Io, la vitamina D, il cambio di ruolo, Javier Zanetti e il sogno della B col Südtirol..."

Fabian Tait über die Serie D, den Positionswechsel, Javier Zanetti und den Traum Serie B..."

**34**

In bocca al lupo "Dire" Aladino Valoti e grazie di tutto!

Danke und viel Glück in Palermo Aladino Valoti

**36**

Big-match vs Padova & Sponsor Day: due eventi in uno!

Aus 1 mach 2: Big-Match gegen Padova und Sponsor Day

**40**

La fotogallery dei match contro il Gubbio e contro il Pordenone

Die Fotogalerie der Heimspiele gegen Gubbio und Pordenone

**42**

La fotogallery coi "selfie" del tifo e dei tifosi biancorossi

Fußballtempel Drusus-Stadion: die Fotogalerie der FCS Fans

**44**

Fabio Trentin: "Centro sportivo ma anche strumenti all'avanguardia grazie a Microgate"

**46**

Dove, come e quando: tutto quello che c'è da sapere sugli Alperia Junior Camps 2018

Wann, wie und wo? Alle Infos zu den Sommercamps 2018

**50**

Salvatore Leotta: "Con mister Zanetti un confronto continuo per il bene dei nostri giovani"

Salvatore Leotta: „Kontinuierliche Konfrontation mit Coach Zanetti zu unseren Jugendspielern“

**54**

Under 17: road to "poule-scudetto"

Unsere U17 is on fire!

**58**

Devolvi il cinque per mille al nostro settore giovanile

Unterstützung leicht gemacht: 5 Promille für den Jugendsektor

**60**

Whiterednews: le nostre notizie in pillole

Whiterednews: Kurz und Knackig

**64**

I nostri prossimi avversari in casa: Renate, Teramo e Sambenedettese

Die nächsten Heimgegner: Renate, Teramo und Sambenedettese



## IMPRESSUM

**Herausgeber / Editore:** Fussball Club Südtirol GmbH – Srl  
Via Cadorna Straße 9/b, 39100 Bozen – Bolzano  
T: 0471 266 053 E: info@fc-suedtirol.com

**Verantwortlicher Direktor / Direttore responsabile:** Andrea Anselmi  
**Chefredakteur / Capo redattore:** Andrea Anselmi

**Texte und Inhalt / Testi e contenuti:** Andrea Anselmi (it), Hannes Fischbacher (de) & Manuel Insam (de)

**Anzeigenmarketing:** Hannes Fischbacher

**Gestaltung / Progetto Grafico:** Julia Da Ponte Becher, Neuer Südtiroler Wirtschaftsverlag

**Druck / Stampa:** Lanarepro

**Foto:** Emilio Bordini, Paolo Savio

Isr. Tribunale di Bolzano n°13/2013 – Spediz. In Abb.Post. Eingetragen im Landesgericht Bozen Nr. 13/2013 – Postversand

# #Zanetti2020



“Ma quale serie B. . . La mia grande occasione era rimanere al Südtirol”

A fine febbraio l'ottimo lavoro svolto dal nostro allenatore nella sua prima stagione sulla panchina biancorossa, nel suo anno del debutto fra i professionisti è stato gratificato – con largo anticipo sul termine della corrente stagione – con un rinnovo contrattuale sino al 2020. “Voglio crescere assieme a questa società e abbiamo condiviso un progetto comune a media scadenza. E poi, rimanere qui era anche una questione di gratitudine: è stato il Südtirol a credere per primo in me, venendomi a ‘pescare’ in un settore giovanile dove allenavo una squadra Berretti. . .”

PAGINA 8

„Von wegen Serie B, ich habe die Chance genutzt beim FCS zu bleiben.“

Ende Februar wurde unser Headcoach für seine großartige Arbeit belohnt, nämlich mit einer hochverdienten Vertragsverlängerung bis Juni 2020. „Der FC Südtirol und ich haben uns ein gemeinsames mittelfristiges Ziel gesetzt. Wir wollen gemeinsam wachsen und uns weiterentwickeln. Weiterhin in Südtirol zu bleiben ist für mich auch ein Zeichen von Dankbarkeit: Der FCS war von Anfang an von meinen Fähigkeiten überzeugt, obwohl ich zuvor noch nie eine Profimannschaft trainiert hatte. . .”

SEITE 14

# #Bertolini2020



“Che bello poter continuare a lavorare nel Südtirol e con mister Zanetti!”

Prolungamento di contratto biennale anche per l'allenatore in seconda della nostra squadra, primo collaboratore di Paolo Zanetti: “Con il mister si è creata spontaneamente, sin dai primi giorni, una grandissima sintonia. Anzitutto perché condividiamo valori e principi umani e morali per me molto importanti. E poi perché abbiamo la stessa idea di calcio. Un calcio fatto di intensità, aggressività, ritmo. Un calcio propositivo, coraggioso. Un calcio in cui curiamo i dettagli perché fanno la differenza”

PAGINA 19

„Welch eine Freude auch weiterhin für den FC Südtirol und mit Coach Zanetti arbeiten zu können!“

Auch für Co-Trainer Alberto Bertolini gab es eine zweijährige Vertragsverlängerung. „Das Arbeiten mit Coach Zanetti ist großartig. Erstens, weil wir die gleichen persönlichen und moralischen Werte teilen. Zudem haben wir sehr ähnliche Vorstellungen in Sachen Fußball. Wir mögen beide ein sehr intensives und aggressives Spiel, geprägt von einem hohen Rhythmus. Unser Fußball soll konstruktiv und mutig sein. Wir analysieren jedes Detail – denn wie man weiß – machen gerade diese den Unterschied aus.“

SEITE 22

# #ZANETTI2020

**“MA QUALE SERIE B ... LA MIA  
GRANDE OCCASIONE ERA  
RIMANERE AL SÜDTIROL”**









# #ZANETTI2020

## “MA QUALE SERIE B... LA MIA GRANDE OCCASIONE ERA RIMANERE AL SÜDTIROL”

A fine febbraio l'ottimo lavoro svolto dal nostro allenatore nella sua prima stagione sulla panchina biancorossa, nel suo anno del debutto fra i professionisti è stato gratificato – con largo anticipo sul termine della corrente stagione - con un rinnovo contrattuale sino al 2020. “Voglio crescere assieme a questa società e abbiamo condiviso un progetto comune a media scadenza. E poi, rimanere qui era anche una questione di gratitudine: è stato il Südtirol a credere per primo in me, venendomi a ‘pescare’ in un settore giovanile dove allenavo una squadra Berretti...”

**Mister Zanetti, quanto ti ha inorgogliato e gratificato – nella sostanza ma anche nella durata biennale – il rinnovo di contratto biennale che la Società ti ha proposto e che tu hai firmato a fine febbraio? E lo sai che a nessun altro allenatore del Südtirol era stato riservato**

**uguale trattamento? Insomma, segno di grande stima e fiducia nei tuoi confronti.**

“Quando mi abbia gratificato è testimoniato dal fatto che per firmare il nuovo contratto ci ho impiegato cinque minuti cinque. Il nuovo accordo economico è

stato trovato in un ‘amen’, anche perché la Società – nell’occasione rappresentata dall’Amministratore Delegato Dietmar Pfeifer – hanno immediatamente condiviso quelle che erano le mie poche richieste per proseguire l’entusiasmante cammino iniziato la scorsa estate. Sono



**-15%** auf die Nettoprämie des ersten Jahres

## Pro Family

Absichern und **schützen**, was Sie wirklich lieben.

sparkasse.it

Für weitere Infos wenden Sie sich bitte an die Berater in unseren Filialen.

**Werbemittelung zur Verkaufsförderung:** Angebot gültig für alle neuen Policen Pro Family, die vom 05.02 bis 30.04.2018 gezeichnet werden. Die Ermäßigung von 15% wird auf die Nettoprämie des ersten Jahres berechnet und ist für alle Policen Pro Family gültig. PRO Family ist ein Produkt der AXA Assicurazioni S.p.A.. Vor Zeichnung die Informationsbroschüre aufmerksam lesen, die auf der Homepage [www.axa.it](http://www.axa.it) und in den Filialen der Südtiroler Sparkasse AG verfügbar ist. AXA Assicurazioni S.p.A. – Gesellschaftssitz und Generaldirektion Corso Como 17, 20154 Mailand – Italien Tel. (+39) 02 480841 – Fax (+39) 02 48084331 – PEC: [axaassicurazioni@axa.legalmail.it](mailto:axaassicurazioni@axa.legalmail.it) Voll eingezahltes Stammkapital € 211.168.625 -Handelsregisteramt von Mailand Steuernr. und USt-IdNr. 00902170018 – Nummer der Eintragung ins Wirtschafts- und Verwaltungsregister R.E.A. der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer (C.C.I.A.A.) von Mailand 1576311 – Leitung und Koordinierung durch AXA MEDITERRANEAN HOLDING SAU gemäß Art. 2497 bis ital. ZGB – Eintragung im Verzeichnis der IVASS-Gesellschaften Nr. 1.00025 – Holding der Versicherungsgruppe AXA ITALIA eingetragen im Versicherungsgruppenregister der IVASS unter der Nr. 041 – Mit Dekret des Ministeriums für Industrie, Handel und Handwerk vom 30. Dezember 1935 (Amtsblatt Nr. 83 vom 9. April 1936) für den Versicherungsbetrieb autorisiert.



**SPARKASSE**  
CASSA DI RISPARMIO

lusingato di essermi meritato, in così pochi mesi di lavoro, tanta stima e tanta fiducia. Sono oltremodo gratificato dal fatto che non si sia aspettato l'esito di questa stagione, cosa che sarebbe stata anche legittima, prima di decidere se confermarci o meno alla guida della squadra. Sono onorato di essere al centro di un progetto tecnico che fa capo ad un Club lungimirante, ambizioso, serio e con le idee chiare, chiarissime. Insomma, il Südtirol ha scelto me, ma anch'io ho scelto il Südtirol. Che in questo momento rappresenta il meglio per me e per la mia carriera. Con questo Club voglio crescere ancora, migliorarmi, diventare un allenatore sempre più capace e competente. Qui posso farlo, continuando a coltivare ambizioni importanti. Sì, sono rimasto anche perché credo che questa prima stagione possa essere l'inizio di un ciclo importante. Ormai mi conoscete: sono un ambizioso per natura e non sarei mai rimasto se non avessi visto i presupposti per migliorarmi, sia a livello personale e professionale, sia attraverso i risultati da raggiungere con la squadra. E poi c'è anche un altro motivo, al quale io attribuisco sempre grande valore nelle mie scelte".

#### **Quale, se si può dire?**

"Certo che si può dire. Rimanere al Südtirol era anche una questione di gratitudine: è stato il Südtirol a credere per primo in

me, venendomi a 'pescare' in un settore giovanile dove allenavo una squadra Berretti. Altri non hanno avuto il coraggio di farlo. Se uno ci pensa, non è cosa di poco conto".

#### **Ha fatto sorridere l'Amministratore Delegato Dietmar Pfeifer quando ha raccontato che la prima condizione che hai posto, ancor prima di entrare nei dettagli economici del contratto, è stata quella che alla tua riconferma seguisse di pari passo anche quella del tuo primo collaboratore, ovvero mister Alberto Bertolini.**

"Non avrei mai potuto proseguire questo percorso sulla panchina biancorossa senza Alberto. Lavoriamo assieme da pochi mesi, è vero, ma fra di noi si è creata sin dai primi giorni una sintonia straordinaria. Vediamo e pensiamo calcio alla stessa maniera. E poi siamo entrambi due 'maniaci' del calcio, nel senso che ci piace studiare tutto nel minimo particolare e fare tardi la sera ad analizzare partite, avversari, giocatori... Alberto mi completa idealmente sia dal punto di vista tecnico-tattico che sul piano caratteriale. Poi, oltre ad Alberto, avevo la garanzia di poter continuare ad avvalermi della preziosissima collaborazione di due professionisti dello spessore di Fabio Trentin, il nostro preparatore atletico, e Reinhold Harrasser, il nostro preparatore dei por-

tieri, che non a caso erano già legati a questa società, prima del mio rinnovo, da contratti pluriennali. Stiamo parlando di due persone non solo di grande spessore nella loro specifica area di competenza professionale ma anche di due ragazzi seri e piacevolissimi per quanto ti sanno trasmettere a livello umano. Insomma, se non lo si è ancora capito, credo di avere a disposizione uno staff come ce ne sono pochi, pochissimi in giro".

#### **Adesso che hai firmato, possiamo dirlo: qualche 'sirena' dalla serie B era arrivata, giusto?**

"Oddio, campo minato, ma ci sto, e rispondo. Non nego che qualche chiacchierata ci sia stata, che qualche telefonata l'abbia ricevuta, che qualche opportunità avrebbe potuto schiudersi. Ma serie C per serie C non mi sarei mai mosso dal Südtirol, che in questo momento considero il 'top' per me e per la mia carriera, in questa categoria. Sì, è vero anche che qualche abbozzamento con Società di serie B c'è stato, nel senso che mi è stata chiesta la disponibilità a valutare l'opportunità di fare il salto di categoria. Ma, e sono sincero, l'idea mi ha solo appena sfiorato. Perché per arrivare a certi livelli devo imparare ancora molto e accumulare altra esperienza. Non solo di campo e sul campo. La verità è che la mia grande occasione era rimanere al Südtirol, dove ho la possibilità di lavorare bene, di stare in un ambiente fantastico, di poter usufruire di un centro sportivo che è il sogno di ogni allenatore e di condividere progetti e ambizioni importanti, a medio termine. Non penso di aver perso niente, rimanendo al Südtirol. Anzi, sono sicuro di averci guadagnato. E se mi meriterò il salto di categoria, non escludendo che anche quest'aspetto possa coincidere con gli obiettivi del Südtirol, le opportunità si ripresenteranno, se saprò meritarmele".

#### **Ok, le ambizioni, i progetti, i programmi della nostra Società. Ma la sensazione è che il Südtirol ti abbia stretto anche per altri aspetti...**

"Sì, è vero. In tutte le aree di competenza della Società ho conosciuto e apprezzato persone che per questo club danno cuore e anima, che vanno oltre il loro compito e le loro mansioni lavorative, che hanno un profondo senso di appartenenza verso questo Südtirol, che gioiscono per le vittorie e che si rimboccano le maniche nei momenti di difficoltà. Aspetti che per me rientrano in un unico, grande concetto, che io definisco 'gioco di squadra'. E secondo me siamo una gran bella squadra..."



Mister Zanetti abbraccia mister Bertolini, suo primo collaboratore



**mobilrot**<sup>®</sup>

REGALSYSTEME SISTEMI DI SCAFFALATURE



# #ZANETTI2020

**„VON WEGEN  
SERIE B, ICH  
HABE DIE CHANCE  
GENUTZT BEIM  
FCS ZU BLEIBEN.“**

Ende Februar wurde unser Headcoach mit einer Vertragsverlängerung bis Juni 2020 für seine großartige Arbeit belohnt. „Der FC Südtirol und ich haben uns ein gemeinsames mittelfristiges Ziel gesetzt. Wir wollen gemeinsam wachsen und uns weiterentwickeln. Weiterhin in Südtirol zu bleiben ist für mich auch ein Zeichen von Dankbarkeit: Der FCS war von Anfang an von meinen Fähigkeiten überzeugt, obwohl ich zuvor noch nie eine Profimannschaft trainiert hatte...“

**Coach Zanetti, wie stolz macht dich diese zweijährige Vertragsverlängerung, welche du im Februar unterzeichnet hast? Und weißt du, dass du der erste Coach in der Geschichte des FCS bist, dem dies angeboten wurde? Ein wahres Zeichen von Vertrauen und Wertschätzung.**

„Ehrlich gesagt war ich über dieses Angebot so erfreut, dass ich nur fünf Minuten zum Unterschreiben benötigt habe. Auf die wirtschaftlichen Konditionen des Ver-

trages haben wir uns im Nu geeinigt. Der Verein – vertreten durch Geschäftsführer Dietmar Pfeifer – hat meine wenigen Anforderungen von Beginn an akzeptiert und gewürdigt. Es ist schon fast unglaublich, dass mir die Vertragsverlängerung noch vor Saisonabschluss angeboten wurde. Üblicherweise werden diese Gespräche erst am Ende einer Saison geführt. Ich fühle mich sehr geehrt im Mittelpunkt eines so ambitionierten, professionellen und zielstrebigen Projektes zu stehen. Der FCS hat

sich für mich entschieden, so wie ich mich für den FCS entschieden habe. Zu diesem Zeitpunkt meiner Karriere könnte ich mir wirklich keinen besseren Arbeitgeber vorstellen. Mein Ziel ist es mich ständig weiterzuentwickeln und meine Fähigkeiten bzw. Kompetenzen für das Wohl des Vereins einzusetzen. Hier habe ich alles was ich zurzeit benötige um meinen professionellen Werdegang fortzuführen. Ich habe mich für einen Verbleib in Bozen entschieden, da die laufende Saison die erste eines



wichtigen Projektes ist. Ich denke, dass ihr mich mittlerweile sehr gut kennt: Ich bin von Natur aus sehr ehrgeizig und wäre nie in Südtirol geblieben, wenn ich nicht das Gefühl gehabt hätte, dass ich mich hier sowohl auf persönlicher als auch auf professioneller Ebene weiterentwickeln kann. Dies gilt sowohl für mich persönlich als auch für meine Mannschaft. Doch wenn ich ehrlich bin, gibt es noch einen weiteren Grund, der für mich schon immer eine große Rolle gespielt hat.“

#### **Welchen, wenn man fragen darf?**

„Natürlich. Der Verbleib in Südtirol ist auch ein Zeichen von Dankbarkeit: Der FCS war der erste Verein, der mich auf der Trainerbank eines Profivereins wollte, obwohl ich damals noch Coach einer Berretti-Mannschaft war. Wenn man so drüber nachdenkt, ist das eine wirklich coole Sache.“

## Bewirb dich jetzt als Makler für den Gewerbebereich

Für die professionelle Beratung und Betreuung unserer Kunden im Gewerbeimmobilienbereich suchen wir zur Verstärkung unseres Teams einen selbständigen Makler. Zu Ihren Aufgaben gehören u.a. die Akquisition, der Verkauf und die Vermietung für die Sparten Hotel, Wohn- und Geschäftshäuser, Büro sowie Industrie. Wenn Sie über einen Maklerschein verfügen und sich als Unternehmerpersönlichkeit sehen, dann bewerben Sie sich jetzt unter:  
[suedtirolcommercial@engelvoelkers.com](mailto:suedtirolcommercial@engelvoelkers.com)



Engel & Völkers **COMMERCIAL**  
Real Estate International GmbH

Licence Partner E&V Commercial GmbH  
Luigi Galvani Str. 31 • Tel. +39 0471 05 45 10  
[www.engelvoelkers.com/trentinosuedtirolcommercial](http://www.engelvoelkers.com/trentinosuedtirolcommercial)  
[Suedtirolcommercial@engelvoelkers.com](mailto:Suedtirolcommercial@engelvoelkers.com)

**ENGEL & VÖLKERS**  
**COMMERCIAL**

**Unser Geschäftsführer Dietmar Pfeifer hat eine lustige Anekdote zu den Verhandlungen erzählt. Noch bevor ihr überhaupt über die wirtschaftlichen Bedingungen des Vertrages zu sprechen kamt, wolltest du klarstellen, dass mit deiner Verlängerung auch Co-Trainer Alberto Bertolini bestätigt wird.**

„Es wäre mir nicht möglich gewesen, meinen Job ohne Alberto fortzuführen. Wir haben einen ausgezeichneten Draht zueinander, auch wenn wir erst seit wenigen Monaten zusammenarbeiten. Wir haben eine identische Vorstellung von diesem Sport. Zudem sind wir beide so richtige ‚Fußballfreaks‘, die Freude daran haben bis spät in die Nacht jedes kleinste Detail unserer und fremder Partien, Gegner und Spieler zu analysieren. Alberto ergänzt mich sowohl auf technisch-taktischer als auch auf menschlicher Ebene. Auch das Versprechen weiterhin auf die Dienste von Fitnesscoach Fabio Trentin und Torwarttrainer Reinhold Harrasser zählen zu können, war für mich von großer Bedeutung. Es ist kein Zufall, dass beide schon seit mehreren Jahren in diesem Verein arbeiten und durch mehrjährige Verträge an den Club gebunden



FORST BIER.  
URSPRUNG IN SÜDTIROL. HEIMAT FÜR GENIESSER.

BIRRA FORST.  
NASCE IN ALTO ADIGE, PER PIACERE OVUNQUE.







sind. Es handelt sich hierbei um zwei sehr zuverlässige Spezialisten, mit denen die Zusammenarbeit ein wahres Vergnügen ist. Ich bin deshalb stark davon überzeugt, dass einem Trainer, in nur sehr wenigen anderen Teams solch kompetente Assistenten zur Verfügung stehen.“

**Jetzt wo die Vertragsverlängerung schwarz auf weiß steht möchte ich eines wissen: Hatte die Serie B schon angeklopft?**

„Oh mein Gott, trickreiche Frage. Ich kann nicht leugnen, dass das Telefon einige Male geklingelt hat. Es gab einige informative Gespräche, aus denen sich vielleicht auch ein ernsthaftes Angebot herauskristallisieren hätte können. In der Serie C gibt es für mich jedoch zurzeit nur den FCS, kein Angebot hätte mich von hier weglocken können. Aus der Serie B kamen einige Anrufe die wissen wollten, ob ich bereit wäre in einer höheren Liga zu trainieren. Doch ganz ehrlich gesagt habe ich diese Anfragen nie allzu ernst genommen. Ich bin mir bewusst, dass ich noch viel zu lernen habe, weshalb ich nichts überstürzen möchte. Es ist sehr wichtig Erfahrung zu sammeln, sowohl auf dem Feld als auch

außerhalb. Eigentlich war der Verbleib beim FCS meine große Chance, da ich so die Möglichkeit habe in einem fantastischen Ambiente mit einzigartigen Strukturen zu arbeiten. Der Traum für jeden Trainer. Zudem sind meine Ziele in totalem Einklang mit jenen des Vereins. Ich bin mir sicher, dass der Verbleib in Bozen die richtige Entscheidung für mich war. Wenn ich in Zukunft zeigen werde, dass ich für die Serie B bereit bin, wird sich das schon irgendwie ergeben. Vielleicht sogar mit dem FC Südtirol...“

**Ambitionierte Pläne, Projekte und Programme des Vereins hin oder her. Es fällt auf, dass dich der FC Südtirol auch auf anderen Ebenen verzaubert hat...**

„Das stimmt. In jedem Bereich des Vereins arbeiten sehr kompetente Mitarbeiter, welche Herz und Seele für diesen Verein geben. Jeder will nur das Beste für den Verein, egal wie viele Mühen es kostet. Man feiert gemeinsam nach einem Sieg, sowie man nach einer Niederlage noch härter arbeitet. Aspekte welche für mich perfekt unter einen großen Slogan passen: Teamgeist. Und wir sind wirklich ein super Team.“

Original  
**APERITIVO  
Lungo**

# highlights

**FOUR  
POINTS**  
BY SHERATON

Bolzano-Bozen

**Fri 16<sup>th</sup> March \* Mixology Night – Agave Experience, 18h**  
Great Cocktails, great Music. Presented by Cocktail Master Mario Esposito. Special Guest: DJ Alessio B. (Latin)

**Tue 20<sup>th</sup> March \* La Tavolata in Rosa at Patio Restaurant, 19:30h**  
No Waste - Food Tasting, New Friends & Fun.  
Book Now: +39 0471 1950 000

**Wed 21<sup>st</sup> March \* Aperitivo Lungo Fun Night, 18h**  
Music by Luca Venus (Local Hero) & Pietro Backström (zukunvt) Dj Set, live Visuals, special Drinks plus Live Cooking

**Fri 30<sup>th</sup> March \* Mixology Night – 80s/90s Experience, 18h**  
Great Cocktails, great Music. Presented by Cocktail Master Mario Esposito. Special Guest: DJ Marlon (80s/90s)



*alperia*

# Alperia Family

Das Stromangebot voller Energie dank  
L'offerta luce carica di energia grazie a

## 4,5 kW

Vertragsleistung  
di potenza contrattuale

Bei der Aktivierung des Angebots können anfangs einmalige Zusatzkosten entstehen, sofern eine Erhöhung der Vertragsleistung notwendig ist.

L'adesione all'offerta può comportare un costo aggiuntivo iniziale nel caso sia necessario un aumento della potenza contrattuale.

[www.alperiaenergy.eu](http://www.alperiaenergy.eu)



**“CHE BELLO POTER  
CONTINUARE A  
LAVORARE NEL  
SÜDTIROL E CON  
MISTER ZANETTI!”**

**#BERTOLINI2020**

Prolungamento di contratto biennale anche per l'allenatore in seconda della nostra squadra, primo collaboratore di Paolo Zanetti: "Con il mister si è creata spontaneamente, sin dai primi giorni, una grandissima sintonia. Anzitutto perché condividiamo valori e principi umani e morali per me molto importanti. E poi perché abbiamo la stessa idea di calcio. Un calcio fatto di intensità, aggressività, ritmo. Un calcio propositivo, coraggioso. Un calcio in cui curiamo i dettagli perché fanno la differenza"

Il tempo di un caffè, allo Sheraton di Bolzano, prima di tuffarsi nel lavoro quotidiano al centro sportivo di Maso Ronco, all'FCS Center, per intercederci. Il tempo di un caffè, e di una domanda. "Se rimango, resti anche tu con me?".

E' andata più o meno così, mister Bertolini?

"Esattamente così. Confermo. E aggiungo: mister Zanetti non ha fatto neanche tempo a mettere lo zucchero nel caffè che gli avevo già risposto di sì. Senza 'se' e senza 'ma'. La scorsa estate abbiamo iniziato un entusiasmante percorso assieme. Interromperlo dopo una stagione non avrebbe avuto senso e sarebbe stato un enorme passo indietro per me, oltre che un dispiacere, visto e considerato che anche con Fabio Trentin e Reinhold Harrasser si è instaurato un bellissimo rapporto dentro al campo e fuori...".

Parli come se mister Zanetti lo conoscessi da 10 anni, almeno. Ed invece vi



## B-Klasse TECH limited edition. Technologie im Blut.

Mit 4.000 Euro Mercedes-Benz Umweltprämie beim Eintausch eines Dieselfahrzeugs der Kategorien EU1 bis EU4\*.

**Entdecken Sie das Angebot bei Autoindustriale.**

\*Die Mercedes-Benz Umweltprämie setzt sich aus einem Beitrag von Mercedes-Benz und des Vertragshändlers zusammen und ist für die B-Klasse TECH limited edition gültig. Voraussetzung ist der Eintausch eines Dieselfahrzeugs Kategorie EU4 bzw. die Verschrottung eines Dieselfahrzeugs der Kategorie EU1, 2 oder 3 jedes Herstellers, mindestens seit 6 Monaten auf den Käufer zugelassen. Das Angebot gilt so lange der Vorrat reicht für Verträge die innerhalb 31.03.2018 unterzeichnet und Fahrzeuge die innerhalb 30.04.2018 zugelassen werden. Kumulierbar mit laufenden Angeboten, ausgenommen jene für Diplomaten, Parlamentarier, VIP und Journalisten, Taxi, NCC und Mietfirmen. Der Wert des eventuell zu verschrottenden Fahrzeugs wurde auf 610 € inklusive MwSt. festgelegt und ist zur Mercedes-Benz Umweltprämie dazuzurechnen, vorbehaltlich Nachweis der erfolgten Verschrottung. Werbemittelung zum Zwecke der Verkaufsförderung. Das abgebildete Fahrzeug stellt ein B-Klasse Sport Modell dar.

Kraftstoffverbrauch kombiniert (km/l): 14,9 (B 250 4MATIC) und 25 (B 200 d Automatic).  
CO<sub>2</sub>-Emissionen (g/km): 158 (B 250 4MATIC) und 111 (B 200 d Automatic).

Mercedes-Benz  
The best or nothing.



**Autoindustriale**

Offizieller Vertragshändler Mercedes-Benz

Bozen, Galvanistraße 41, Tel. 0471 550000 - Bruneck, J.-G.-Mahl-Straße 48, Tel. 0474 570000

Trient, Via Stella 13, Tel. 0461 1735300 - Rovereto, Via Brennero 25, Tel. 0464 024400

[www.autoindustriale.mercedes-benz.it](http://www.autoindustriale.mercedes-benz.it)



Mister Bertolini in conferenza

**siete conosciuti solo la scorsa estate. Dico bene?**

“Sì, nel senso che prima della scorsa estate non avevamo mai avuto modo di conoscerci. Ma è giusto anche dire che è come se ci conoscessimo da dieci anni. Con il mister si è creata spontaneamente, sin dai primi giorni del ritiro estivo, una grandissima sintonia. Anzitutto perché condividiamo valori e principi umani e morali per me molto importanti. E poi perché abbiamo la stessa idea di calcio. Un calcio fatto di intensità, aggressività, ritmo. Un calcio propositivo, coraggioso. Un calcio in cui curiamo i dettagli, perché siamo convinti entrambi che facciano la differenza”.

**Dietmar Pfeifer, Amministratore Delegato del Südtirol, ti definisce uno “studioso”. Ti rivedi in questa definizione.**

“Sì, perché per lavorare bene credo sia necessario conoscere ed essere preparato su molte cose. E per conoscere ed essere preparato bisogna necessariamente studiare. Ecco perché dedico molto tempo, anche fuori dagli orari di lavoro, a guardare

partite, ad analizzare le squadre e i giocatori (non solo quelli avversari). La cura del particolare, del dettaglio la porto anche sul campo, svolgendo con dovizia di particolari e grandissima attenzione i compiti che mi vengono affidati da mister Zanetti. Una cosa bellissima del nostro staff è che nell’FCS Center faremmo prima a dotarci di una brandina per trascorrere la notte. Nel senso che non ci accorgiamo neanche delle ore che passano e siamo così concentrati sul lavoro e appassionati del nostro lavoro che dopo allenamento ci fermiamo ore ed ore a parlare e a confrontarci. Capita spesso che quando uno di noi guarda l’orologio siano già le 20 o le 21: e allora ci facciamo un piatto di pasta, visto che la zona relax del nostro centro lo permette, o che ci prendiamo una pizza e ci fermiamo magari a vedere una partita di Champions o di Europa League, ma anche un anticipo o un posticipo di serie C. Siamo uno staff che sta bene assieme. Questa è la verità. E quando è così il lavoro non pesa, mai, e diventa quasi sempre redditizio al 100 per 100”.



## Tecnologie e Persone per **ASCOLTARE+** **INNOVARE+** **FARE**

Inspirare l’innovazione  
per permettere alle imprese  
di vivere la trasformazione



# #BERTOLINI2020

**„WELCH EINE FREUDE AUCH WEITERHIN FÜR DEN FC SÜDTIROL UND MIT COACH ZANETTI ARBEITEN ZU KÖNNEN!“**

Auch für Co-Trainer Alberto Bertolini gab es eine zweijährige Vertragsverlängerung. „Das Arbeiten mit Coach Zanetti ist großartig. Erstens, weil wir die gleichen persönlichen und moralischen Werte teilen. Zudem haben wir sehr ähnliche Vorstellungen in Sachen Fußball. Wir mögen beide ein sehr intensives und aggressives Spiel, geprägt von einem hohen Rhythmus. Unser Fußball soll konstruktiv und mutig sein. Wir analysieren jedes Detail – denn wie man weiß – machen gerade diese den Unterschied aus.“

**Zeit für einen schnellen Kaffee im Four Points by Sheraton in Bozen, bevor man ins FCS Center nach Rungg zum Training aufbricht. Ein Espresso, begleitet mit einer kurzen Frage: „Wenn ich bleibe, bleibst du mit mir?“**

**Coach Bertolini, ist das Gespräch in etwas so verlaufen?**

„(lacht) Ja genau so wars. Das kann ich nur bestätigen. Coach Zanetti hatte noch nicht mal den Zucker in seinem Kaffee,

als ich ihm bereits zugesagt hatte. Ohne ‚Wenn und Aber‘. Im vorigen Sommer haben wir einen gemeinsamen Weg eingeschlagen. Ihn nach nur einer Saison zu unterbrechen wäre sinnlos gewesen und zudem ein großer Rückschritt für meine Karriere. Auch das Verhältnis zu Fitnesscoach Fabio Trentin und Torwarttrainer Reinhold Harrasser ist ausgezeichnet, weshalb eine vorzeitige Trennung gar nicht in Frage gekommen ist.“

**Wenn man dir so zuhört denkt man, dass du Coach Zanetti seit mindestens 10 Jahren kennst. Jedoch sind es gerade erst ein paar Monate, habe ich Recht?**

„Stimmt, wir haben uns erst letzten Sommer kennengelernt. Es fühlt sich aber an als wäre es bereits ein Jahrzehnt. Wir haben uns von Beginn an ausgezeichnet verstanden. Erstens, weil wir die gleichen persönlichen und moralischen Werte teilen. Zudem haben wir sehr ähnliche Vorstellungen in Sachen Fußball. Wir mögen beide ein sehr intensives und aggressives Spiel, geprägt von einem hohen Rhythmus. Unser Fußball soll konstruktiv und mutig sein. Wir analysieren jedes Detail, denn wir sind fest davon überzeugt, dass gerade diese den Unterschied machen.“

**Geschäftsführer Dietmar Pfeifer bezeichnet dich als einen „Gelehrten“. Erkennst du dich in dieser Bezeichnung wieder?**

„Eindeutig, da ich überzeugt bin, dass man viel wissen und auf alles vorbereitet sein sollte. Und der einzige Weg dies zu erlangen ist kontinuierliches lernen. Deshalb verbringe ich auch den Großteil meiner Freizeit mit dem Analysieren von Matches, Gegnern und Spielern. Diese präzise Arbeitsweise versuche ich auch auf dem Feld zu vermitteln, wo ich jede von Zanetti's Anweisungen bis ins letzte Detail ausführe. Im FCS Center müssten wir uns schon fast Zimmer einrichten, denn oft merken wir gar nicht wie viel Zeit wir noch nach den Trainings beim Diskutieren und Analysieren verbringen. Oft ist es bereits 8 oder 9 Uhr abends wenn wir das erste Mal auf die Uhr gucken. Da kommt es gelegen, dass wir im FCS Center eine Küche vorfinden, wo wir uns gelegentlich etwas kochen. Oder wir holen uns eine Pizza. Gleichzeitig wird natürlich Fußball geguckt: Champions League, Europa League oder Serie C-Spiele, das macht eigentlich keinen Unterschied. Der Tainerstab hält wirklich zusammen. So macht die Arbeit richtig Spaß und führt gleichzeitig zu besseren Resultaten.“



## PRONTI PER LA PRIMAVERA?

Trova i prodotti speciali Würth,  
dal tuo meccanico o benzinaio di fiducia!

## FIT FÜR DEN FRÜHLING?

Würth Spezial-Produkte.

Beim KFZ-Mechaniker oder an der Tankstelle  
deines Vertrauens!

# FABIAN TAT

“IO, LA VITAMINA D, IL CAMBIO DI  
RUOLO, JAVIER ZANETTI E IL SOGNO  
DELLA B COL SÜDTIROL...”





# TAIT: "IO, LA VITAMINA D, IL CAMBIO DI RUOLO, JAVIER ZANETTI E IL SOGNO DELLA B COL SÜDTIROL..."

Intervista alla "furia bionda" di Salorno che - alla sua quarta stagione in biancorosso, forte di oltre 100 presenze col nostro Club e fra i professionisti - è diventato all'unanimità degli addetti ai lavori uno dei terzini più forti della serie C. "Merito del Südtirol, che è venuto a 'pescarmi' in serie D, dove di calciatori forti ce ne sono molti. Guardate cosa sta facendo Costantino..."

**Fabian, osservatori e addetti ai lavori non hanno più dubbi: sei fra due-tre terzini più forti di tutta la serie C. Che effetto ti fa?**

"Piacevolissimo, ma allo stesso tempo strano. E per due motivi. Il primo: appena quattro anni fa giocavo in serie D..."

**Il secondo motivo?**

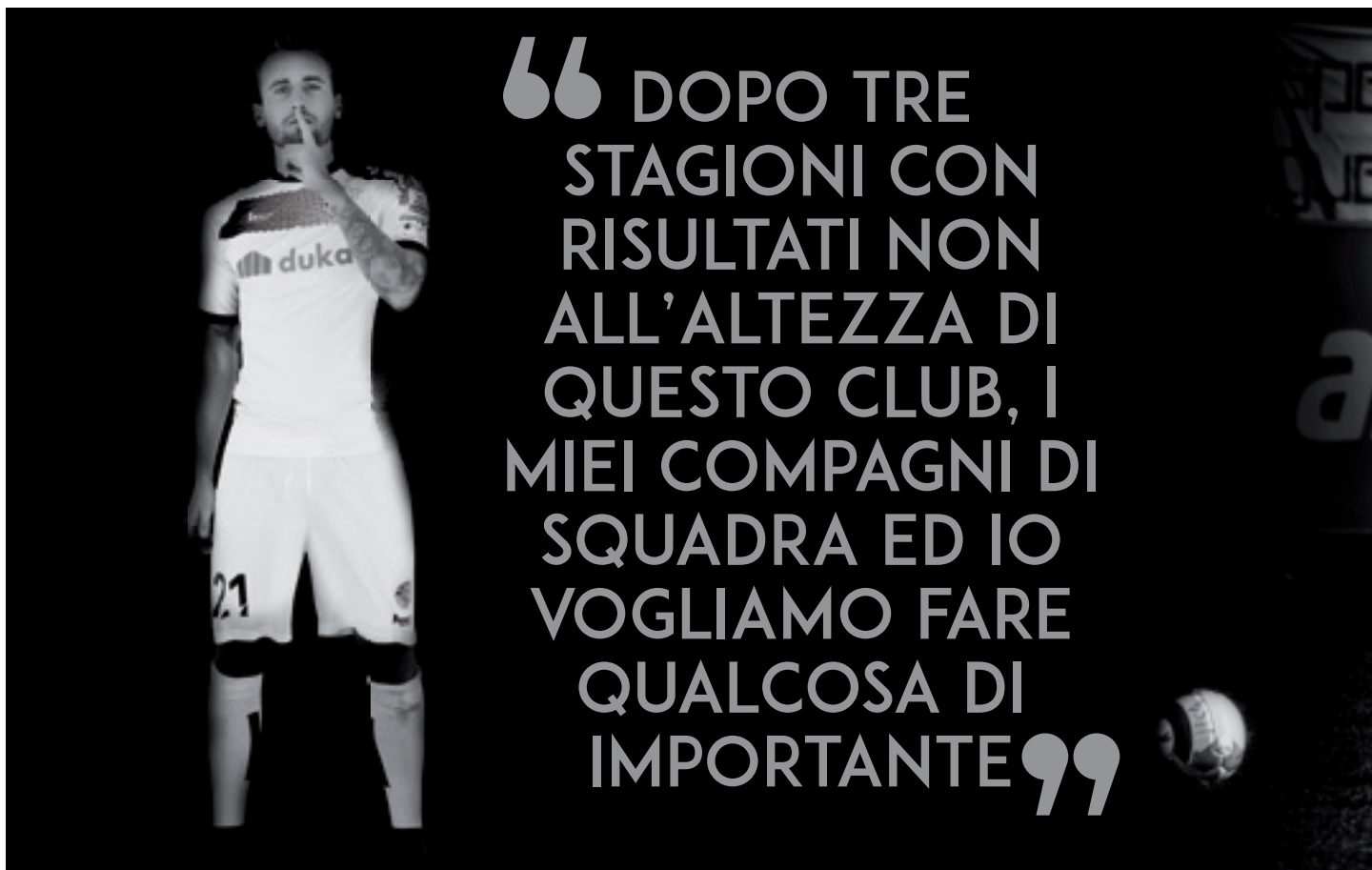
"Il fatto che mi sono imposto in un ruolo nel quale non avrei mai pensato di poter giocare. Mi sono sempre sentito un centrocampista, una mezz'ala. Ora non più. Giocare terzino mi piace, perché fai un

po' tutto sulla fascia: attacchi, difendi, crossi, ti puoi accentrare e andare al tiro, tocchi molti palloni, sei sempre 'dentro' la partita e nel vivo dell'azione..."

**Come nasce Fabian Tait terzino?**

"Da una intuizione del nostro 'ex' Direttore Sportivo, Luca Piazzi, in una chiacchierata al termine di un allenamento, dove cercò di convincermi che avevo tutte le caratteristiche e le attitudini per ricoprire quel ruolo. Non riuscì subito a persuadermi, ma poi ci pensò mister Sormani con il lavoro quotidiano sul campo.

Allenamento dopo allenamento, partita dopo partita, iniziai non solo a capire che ci potevo stare, in quel ruolo, ma che mi piaceva pure giocare in quella posizione. La mia forza è stata quella di non volermi accontentare di saper semplicemente giocare in quel ruolo. Ho voluto, fortemente, diventare uno specialista. E non mi ha spaventato partire, anzi ripartire dalle basi, ovvero dalla postura del corpo quando ricevi palla, dal primo stop orientato per potermi 'allungare' velocemente sulla fascia, dalle diagonali difensive, dalle sovrapposizioni, dai cross.... Mese dopo



mese, anno dopo anno, sono migliorato in tutti i fondamentali. Il lavoro paga, sempre. Così come credere in quello che fai..."

**Quattro anni fa eri in serie D e adesso tutti pensano che vali la serie B. Cambiano in fretta le cose, no?**

"Le attenzioni e gli apprezzamenti ricevuti fanno sempre piacere. E' innegabile. Ma io mi sento un altoatesino purosangue. Amo questa terra, sono orgoglioso delle mie origini e sono onorato di fare parte della squadra che rappresenta la mia 'Heimat'... La serie B è un obiettivo, non lo nego. Ma quando ci penso, sogno di realizzarlo col Südtirol..."

**Dalle tue parole si capisce inequivocabilmente che sei molto legato al nostro Club...**

"Perché ci sto bene e perché sono riconoscente a questa Società. E' stato il Südtirol a credere in me e a venirmi a 'pescare' in serie D. Non l'avesse fatto, probabilmente starei ancora giocando fra i dilettanti. Serve più coraggio e più fiducia nei calciatori che militano nelle categorie inferiori, laddove si intravedano qualità importanti. Per troppi anni le squadre di serie C hanno puntato quasi esclusivamente sui giovani delle formazioni Primavera dei club di A e B. Non dico che non



Glasfaser | Internet | Telefonie

Telefonanlagen | W-LAN

Persönliche Beratung &  
individuelle Lösungen

Installation, Konfiguration &  
Support aus einer Hand

Lana | Bruneck | Trient



[www.telmekom.net](http://www.telmekom.net)

siano validi, ben inteso. Ma la serie D è un campionato che ti fa crescere tanto e che ti prepara probabilmente meglio di un campionato Primavera. Perché in serie D impari quanto contino il ritmo, la fisicità, il furore agonistico, l'attenzione e la concentrazione per tutto l'arco della partita... La serie D non è un campionato 'minore'. Pensiamo a Costantino Segnava, tanto, in serie D, ha continuato a farlo anche in C. E c'è anche un aspetto puramente motivazionale: chi viene dal 'basso' ha 'fame' e voglia di dimostrare. Chi arriva dalla Primavera, invece, vede la serie C quasi come un declassamento, perché magari sino a pochi mesi prima si allenava con giocatori di serie A e B e pensava di poter subito diventare loro compagno di squadra. Ovviamente sto parlando in generale. Le eccezioni non mancano. Ma sono convinto che la serie D sia un campionato che direttori sportivi e addetti ai lavori debbano rivalutare e tenere sott'occhio".

**Anche perché in serie D ci sono allenatori bravi, che possono aiutare i giovani a crescere...**

"Anche la mia esperienza ha detto questo. Ricordo con piacere e affetto De Ago-



Einfach online drucken:

Die bunte Online-Druckerei!

Taktisch klug bestellen und Geld sparen!

Werbeschilder, Klebefolien, Aufkleber, Displays, Werbetechnik, Großformatdrucke, Big-Prints, Fahnen, Masten, Wandtapeten, Papierdrucke und noch vieles mehr!

Haben Sie Fragen?

> [www.flamingo-shop.eu/callback](http://www.flamingo-shop.eu/callback)  
oder direkt: +39 0473 620 374



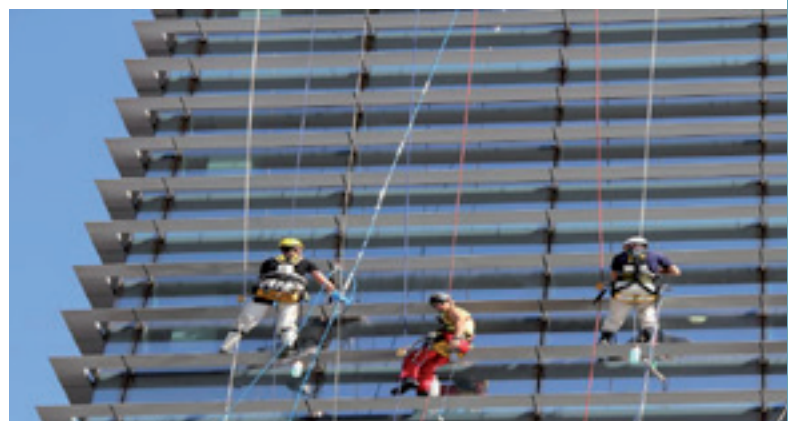
print online - [www.flamingo-shop.eu](http://www.flamingo-shop.eu) - so druckt man heute



**Clean Solutions**

[info@clean-solutions.it](mailto:info@clean-solutions.it)

- |  |   |
|--|---|
| Gebäudereinigung                             | Servizi di pulizia                        |
| Fassadenreinigung                            | Pulizia di facciate                       |
| Reinigung von Solar- und Photovoltaikanlagen | Pulizia di impianti solari e fotovoltaici |
| Industriekletterer für Höhenarbeiten         | Scalatori industriali per lavori in quota |





stini, che mi diceva: 'Quando sei incudine stai zitto, ma quando sei martello non ti fermare'. Fondamentale nella mia crescita è stato anche Gianni Migliorini, un 'allenatore in campo', quando eravamo compagni di squadra al Mezzocorona. Ero giovanissimo e mi stava sempre addosso, perché mi diceva che avrei potuto fare una bella carriera se ci avessi creduto..."

#### La crescita continua di Fabian Tait è proseguita anche con mister Zanetti?

"Partiamo da un presupposto: è un allenatore che farà strada, tanta strada. Preparatissimo e con una carica agonistica e una grinta incredibili. E' un leader e un trascinatore. Ma alle qualità caratteriali unisce anche una competenza tecnico-tattica di altissimo profilo. Sì, con lui ho fatto un ulteriore 'step' di crescita. Perché il mister ha iniziato a chiedermi di venire a giocare dentro al campo e di non rimanere sempre e solo defilato sulla fascia destra, sulla linea del fallo laterale".

#### Seguendo queste indicazioni è nata la tua prima doppietta fra i professionisti, quella contro il Modena...

"Di cui però non ci sarà traccia, visto e

considerato che quei due gol me li hanno tolti, dopo l'esclusione dal campionato del Modena e la cancellazione di tutte le partite giocate contro la formazione emiliana. Con le 'prime volte' non sono fortunato: anche il mio primo gol fra i professionisti non mi è stato riconosciuto, perché è stato considerato un'autorete..."

#### Nato centrocampista, diventato terzino: più difficile scegliere il tuo modello di calciatore?

"No, perché Javier Zanetti ha dimostrato che quando oltre alle qualità ci sono cuore, carattere, spirito di sacrificio e voglia di sacrificarsi per la propria squadra si possono ricoprire anche tre-quattro ruoli diversi. Javier Zanetti è stato un campione straordinario, perché nella sua semplicità e duttilità calcistica era sempre uno dei migliori in campo. Un grande esempio per tutti quelli che amano questo sport".

#### In chiusura: dove può arrivare questo Südtirol?

"Dopo tre stagioni con risultati non all'altezza di questo Club, i miei compagni di squadra ed io vogliamo fare qualcosa di importante".

**LINDENHOF**  
STYLE & SPA RESORT ★ ★ ★ ★ ★

ALLES NEU 2018

Kirchweg 2 | 39025 Naturns bei Meran | Südtirol-Italien  
Tel.: +39 0473 666 242 | Fax.: +39 0473 668 298  
E-Mail: info@lindenhof.it | Web: www.lindenhof.it



7 Nächte genießen und nur für 6 bezahlen ... im kleinen und feinen Wellnesshotel in Naturns.

Ob Wanderer, Biker, Gourmetliebhaber oder ganz einfach Ruhe- und Entspannungssuchender. Hier sind Sie richtig.

#### NEU:

- Sky Sauna mit täglichen Thementaufgüssen durch die 2 Saunameister über den Dächern von Naturns (täglich von 11.00–23.00 im März, April, Oktober & November)
- Ruhe-Relax-Leseraum mit 360 Grad Rundblick
- Tauchbecken
- Massagen im Weinlabyrinthgarten mitten unter den Reben
- Biozertifizierte Behandlungsprodukte aus der Region

Lassen Sie sich diese Highlights und noch vieles mehr nicht entgehen und fragen Sie unverbindlich mit dem Code „FCS“ an!

Im Südzimmer zuzüglich zur <sup>3</sup>/<sub>4</sub> Gourmetpension ab € 834,00 pro Person die Woche (Tagespreise ab € 149,00)



# FABIAN TAIT

„ICH, DIE SERIE D,  
DER POSITIONS-  
WECHSEL, JAVIER  
ZANETTI UND  
DER SERIE  
B-TRAUM MIT  
DEM FCS...“

Exklusives Interview mit dem Blondschof aus Salurn, der mittlerweile bereits seine vierte Saison im Dress der Weißroten bestreitet. Fabian Tait hat bereits mehr als 100 Einsätze für den FCS auf dem Konto und zählt im Expertenkreis zu einem der stärksten Außenverteidiger der gesamten Serie C. „Der Verdienst gehört dem FC Südtirol, welcher mich aus der Serie D geangelt hat. In der vierten Liga gibt es eine Vielzahl an klasse Fußballern, Costantino ist das beste Beispiel...“

**Fabian, Talentscouts und Experten haben nun keine Zweifel mehr: Du zählts zu den zwei/drei stärksten Außenverteidigern der gesamten Serie C. Wie fühlt sich das an?**

„Es erfüllt mich mit großer Freude, andererseits ist es aber auch ein bisschen eigenartig. Und das aus zwei Gründen. Der erste: Vor nur vier Jahren spielte ich noch in der Serie D...“

**Der zweite Grund?**

„Ich habe mich in einer Position durchgesetzt, in der ich zuvor noch nie gespielt hatte. Ich habe mich immer als Mittelfeldspieler gesehen. Jetzt nicht mehr. Ich mag die Position des Außerverteidigers, da sie sehr vielfältig ist. Auf der Außenbahn muss man sowohl verteidigen als auch attackieren, man spielt sehr viele Bälle und kommt oft zum Abschluss. Man ist eigentlich immer mittendrin im Spielgeschehen...“

**Wie kam es eigentlich zu deinem Positionswechsel?**

„Es war ein Geistesblitz des ehemaligen Sportdirektors Luca Piazzi, welcher mich am Ende eines Trainings von seiner Idee

zu überzeugen versuchte, mich als Außerverteidiger zu versuchen. Am Anfang hatte ich einige Zweifel, doch die Arbeit von Coach Sormani war in dieser Hinsicht sehr hilfreich. Nach mehreren Trainings und Spielen merkte ich, dass ich auf dieser Position nicht nur spielen konnte, sondern es mir auch richtig Spaß machte. Und so setzte ich mir das Ziel, mich nicht nur an diese neue Position anzupassen, ich wollte ein wahrer Spezialist werden. Ich musste vieles von neuem lernen, startete nochmal bei null. Die Körperhaltung bei der Ballannahme auf der Außenbahn, der orientierte Stopp nach vorne, die Flankenhereingabe sowie viele taktische Szenarien. Doch all dies machte mir keine Angst. Nach Monaten bzw. Jahren habe ich mich nun in allen Aspekten verbessert. Harte Arbeit wird immer belohnt, sowie der Glaube an sich selbst...“

**Vor vier Jahren spieltest du noch in der Serie D. Jetzt sind alle davon überzeugt, dass du Serie B-reif bist. Wie sich die Dinge ändern, nicht wahr?**

„Aufmerksamkeiten und Wertschätzungen erfüllen einen immer mit Freude, das ist klar. Ich bin jedoch ein vollblüti-

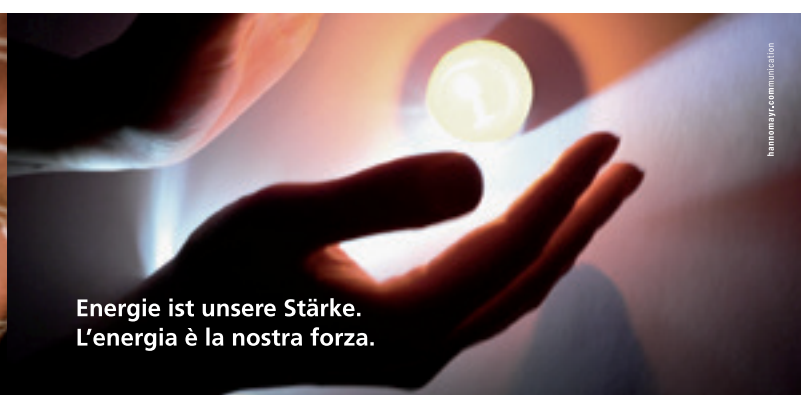
ger Südtiroler. Ich liebe meine Heimat, meine Wurzeln und es erfüllt mich jedes Mal mit großer Freude, wenn ich dieses Trikot überstreifen kann. Die Serie B ist ein Ziel für mich, das kann ich nicht leugnen. Aber immer wenn ich dran denke, wünsche ich dieses Ziel gemeinsam mit dem FC Südtirol zu erreichen...“

**An deinen Worten erkennt man, wie sehr du an unseren Verein gebunden bist...**

„Ich fühle mich in diesem Verein wohl und bin ihm sehr dankbar. Der FC Südtirol hat an mich geglaubt, auch wenn ich damals noch in der Serie D aktiv war. Wäre dies nicht geschehen, würde ich wahrscheinlich noch heute in einem Amateurverein spielen. Ich bin davon überzeugt, dass man Kickern unterer Kategorien einfach mehr Vertrauen schenken muss. Die Qualität ist eindeutig vorhanden. Für viel zu lange Zeit haben sich Serie C-Mannschaften ausschließlich auf Primavera-Spielern von Serie A- bzw. Serie B-Mannschaften fokussiert. Ich will damit nicht sagen, dass es sich hierbei nicht um gute Spieler handelt. Ich bin aber der Meinung, dass die Serie D eine ausgezeichnete Fußballschule



Umwelttechnik ist unser Wachstumsbereich.  
La tecnologia ambientale è il nostro campo di crescita.



Energie ist unsere Stärke.  
L'energia è la nostra forza.



Wasser ist unser Element.  
L'acqua è il nostro elemento.



Haustechnik ist unser Metier.  
La tecnologia domestica è il nostro mestiere.

Anlagentechnik von A-Z: Umwelt, Energie, Wasser, Haus.  
Tecnologia d'impianti dalla A-Z: ambiente, energia, acqua, edilizia.

**ATZWANGER**

ATZWANGER AG/SpA  
Tel. +39 0471 243 811  
info@atzwanger.net  
www.atzwanger.net

Bozen / Bolzano München / Monaco Salzburg / Salisburgo Baar Palmanova

ist, welche einen wahrscheinlich besser auf den Profifußball vorbereitet als eine Primavera-Meisterschaft. Die Serie D lehrt einem Rhythmus, Kampfgeist, Konzentration über 90 Minuten und vieles mehr. Die Serie D ist keine minderwertige Meisterschaft. Das beste Beispiel hierfür ist Rocco Costantino. Er traf oft in der Serie D und macht dies nun auch in der Serie C. Spieler die von unten kommen sind zudem oft ehrgeiziger und zielstrebig, da sie sich beweisen wollen. Spieler die hingegen von der Primavera-Mannschaft eines Top-Clubs in die Serie C stoßen sehen dies oft als einen Rückschritt. Sie waren es vielleicht gewohnt mit Serie A und B Spielern zu trainieren und dachten, dass sie in Zukunft deren Mitspieler werden könnten. Natürlich spreche ich im Allgemeinen, denn Ausnahmen gibt es immer. Jedoch bin ich davon überzeugt, dass die Serie D von Sportdirektoren und technischen Leitern im Auge behalten werden sollte.“

**Auch die Trainer sind in der Serie D sehr kompetent, insbesondere wenn es um den Aufbau von jungen Spielern geht...**

„Dem kann ich nur zustimmen. Ich habe großartige Erinnerungen an De Agostini,



## Lunch Time

by **sodexo**\*

# I campioni della pausa pranzo in Alto Adige

## Die Weltmeister der Mittagspause in Südtirol

Nei locali convenzionati Lunch Time, trovi ogni giorno praticità, risparmio ed eccellenza. Per una pausa pranzo da campioni, scegli il BUONO PASTO Lunch Time!

*In den Vertragslokalen Lunch Time finden Sie täglich Bedienungskomfort, gespartes Geld und vortreffliche Qualität. Wählen Sie den ESSENSGUTSCHEIN Lunch Time für eine weltmeisterliche Mittagspause!*







der mir stets sagte: Wenn du in der Zwickmühle bist, sei besser still. Aber wenn du den Hammer in der Hand hast, volle Kraft voraus'. Auch Gianni Migliorini war für meinen professionellen Werdegang sehr wichtig, er war ein Trainer auf dem Feld. Ich war damals noch sehr jung, doch er hat sich stets um mich gekümmert und mich motiviert. Er war davon überzeugt, dass ich es zu etwas bringen konnte..."

**Auch mit Coach Zanetti ging es für dich aufwärts, nicht wahr?**

„Beginnen wir mit einer Prämisse: Er wird sicherlich ein erfolgreicher Coach, ein sehr erfolgreicher sogar. Er ist auf alles vorbereitet und schafft es, das Beste aus jedem von uns herauszuholen. Er ist ein unglaublicher Leader und eine Führungsperson. Auch seine technische-taktischen Kompetenzen sind etwas Atemberaubendes. Und ja, auch mit ihm habe ich mich stark weiterentwickelt. Zanetti hat mir gelehrt, dass ich nicht nur an der Außenlinie auf den Ball warten, sondern mich öfters Richtung Mitte des Feldes begeben soll.“

**Und prompt konntest du deinen ersten Doppelpack im Profifußball bejubeln,**

**nämlich im Heimspiel gegen Modena...**

„Leider fehlt in den Statistiken von diesen Toren jede Spur, da alle Spiele von Modena nach deren Ausschluss annulliert wurden. In Sachen ‚erste Male‘ bin ich kein Glückspilz, da mir damals auch mein erster Profitreffer aberkannt wurde. Auch damals war es für den Verband ein Eigentor des Gegenspielers...“

**Begonnen als Mittelfeldspieler und im Laufe der Jahre zum Außenverteidiger gereift: Ein Vorbild zu finden ist daher gar nicht mal so einfach...**

„Eigentlich doch, da gerade Javier Zanetti gezeigt hat, dass man durch Wille, Charakter, Ehrgeiz und Opferbereitschaft für das eigene Team auch 3 oder 4 Positionen einnehmen kann. Javier Zanetti war ein klasse Spieler, der durch seine Schlichtheit und Vielfältigkeit stets einer der besten im Feld war. Ein wahres Idol für jeden der diesen Sport verfolgt.“

**Zum Abschluss: Was kann dieser FC Südtirol erreichen?**

„Nach drei relativ enttäuschenden Saisonen für den Verein wollen meine Mitspieler und ich heuer etwas Großes erreichen.“

# Eine neue Baukultur für Menschen

Wohnanlage „DIUK“, Neumarkt

 **PLATTNER**  
BAU COMPETENCE

# IN BOCCA AL LUPO “DIRE” E GRAZIE DI TUTTO!

A fine febbraio Aladino Valoti, 52enne direttore sportivo bergamasco arrivato nel nostro Club la scorsa estate, ha lasciato l'FC Südtirol per approdare al Palermo, in serie B

“Dinanzi ad una opportunità professionale tanto prestigiosa e lusinghiera come quella arrivata al Sig. Valoti, abbiamo ritenuto opportuno lasciarlo libero di intraprendere una strada diversa dalla nostra per assecondarne la naturale ambizione di crescita professionale”.

Con queste parole il Presidente dell'F.C. Südtirol, Walter Baumgartner, ha ufficializzato la risoluzione anticipata e consensuale del rapporto di lavoro con Aladino Valoti, rapporto di lavoro la cui scadenza naturale era stata originariamente fissata a fine giugno 2020. Il 52enne direttore sportivo bergamasco è approdato a fine febbraio al Palermo, in serie B.

“Ringrazio sentitamente il Südtirol per l'opportunità che mi ha concesso. Sono stato benissimo in seno a questo Club, dove ho potuto svolgere proficuamente il mio lavoro perché attorniato da dirigenti e persone di altissimo spessore professionale e umano. L'F.C. Südtirol ha uno dei progetti sportivi più seri, lungimiranti e credibili che conosca. Auguro a tutto il Club, del quale rimarrò tifoso, un futuro roseo e ricco di successi. E non ho dubbi che sarà così”. Queste le parole di congedo di Aladino Valoti, al quale vanno i più sinceri ringraziamenti per l'ottimo lavoro svolto in qualità di Direttore Sportivo negli otto mesi di permanenza nel nostro Club. Particolarmente apprezzate le scelte operate in sede di allestimento della squadra,



Aladino Valoti con (a sinistra) il Presidente Walter Baumgartner

tanto nella sessione estiva della campagna acquisti quanto in quella invernale. Tutto l'F.C. Südtirol augura ad Aladino

Valoti le migliori fortune per la sua nuova, stimolante avventura in seno ad un Club di blasone e prestigio come il Palermo Calcio.

## FÜR DEN SPORTLICHEN KICK

**Nahrungsergänzungsmittel . Vitamine  
 Wundversorgung . Schmerzlinderung  
 Sportbandagen . Reha-Produkte**

Wir beraten Sie gerne!



FARMACIA  
 MADONNA  
 APOTHEKE

anno  
 1443

**Durchgehend geöffnet** Mo.-Sa. 8.30-19 Uhr  
 Tel. 0471 97 67 49 [www.madonnaapotheke.com](http://www.madonnaapotheke.com)

**In der Altstadt Bozen**  
 Lauben 17

# EINVER- NEHMLICHE TRENNUNG MIT SPORT- DIREKTOR ALADINO VALOTI

Ende Februar verließ der 52-jährige Sportdirektor den FC Südtirol um für Palermo einen mehrjährigen Vertrag zu unterschreiben. Der FCS wünscht Valoti alles Gute und viel Glück!

*“Aladino Valoti wurde eine sehr bedeutende und wichtige Karriereopportunität angeboten, weshalb wir es für richtig gehalten haben ihn frei zu stellen um seinen professionellen Werdegang fortführen zu könne.”*

Mit diesen Worten kommentierte die Nummer 1 des FC Südtirol, Präsident Walter Baumgartner die einvernehmliche Trennung, welche der weißrote Profiverein und der Sportdirektor Aladino Valoti Ende Februar signierten. Der Vertrag mit dem 52 Jahre alten Bergamasken wäre bis 2020 gelaufen. *“Ich bedanke mich recht herzlich beim FC Südtirol für das Ermöglichen dieser Gelegenheit. Ich habe mich in diesem Verein von Beginn an sehr wohl gefühlt und konnte stets auf die Unterstützung von hoch kompetenten Managern und Mitarbeitern zählen. Der FCS hat eines der nachhaltigsten, professionellen und glaubwürdigsten Projekte die ich kenne. Ich wünsche dem Verein, den ich immer als Fan verfolgen werden, eine glorreiche Zukunft mit vielen Erfolgen. Ich habe keine Zweifel, dass es so sein wird”,* dies die Abschiedsworte von Aladino Valoti, bei dem sich der Verein für die ausgezeichnete Arbeit, die er in den letzten acht Monaten in Südtirol vollbracht hat, bedankt. Insbesondere bei der Zusammenstellung des Profikaders in den beiden Transferfenstern hat Valoti gezeigt, dass er ein absoluter Experte seines Fachs ist.

Der FC Südtirol wünscht Aladino Valoti viel Erfolg bei seinem neuen Abenteuer beim Traditionsverein Palermo Calcio.

## Erfolgreich mit Südtiroler Qualität

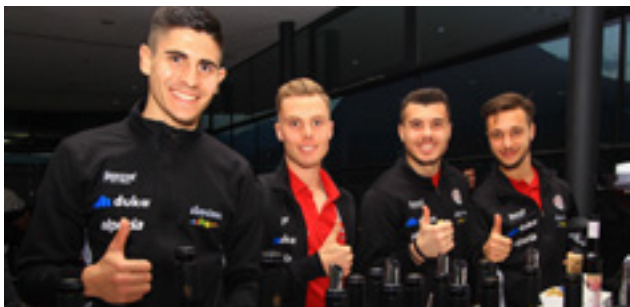


Entscheiden auch Sie sich für Lebensmittel aus Südtirol mit geprüfter Qualität. Dafür steht das Qualitätszeichen.



Christof Innerhofer  
Ski Alpin

# 24 FEBRUARY 2018: A SPECIAL DAY



Da sx, Martin Erlic, Renny Smith, Andrea D'Egidio, Alessandro Roma

Che spettacolo al Druso! In 2000 per il big-match Südtirol – Padova

Chi ha paura della capolista, anzi della squadra dominatrice del campionato? Nessuno. La risposta data dai nostri calciatori alla domanda retorica di mister Zanetti nel prepartita si è trasferita sul campo con una dimostrazione di forza e convinzione che ha fatto vacillare la prima della classe, messa sotto scacco da capitano Fink e compagni per più di un'ora. Una partita, una gran bella partita gratificata da una imponente cornice di pubblico. Duemila spettatori, appena duecento dei quali provenienti da Padova, hanno potuto godere di uno spettacolo calcistico di ottimo livello e – diciamolo pure – di categoria superiore. Anzitutto per merito del Südtirol, che ha giocato un sontuoso primo tempo ed una eccellente prima parte di ripresa, portandosi per primo a condurre con il 12esimo gol in campionato di Rocco Costantino. Un gol bellissimo, nato da un lancio profondo di Frascatore che il bomber abbruzzese ha addomesticato con uno stop volante, per poi rientrare sul destro e calciare il pallone nell'angolino più lontano. Fink e lo stesso Costantino hanno avuto le occasioni per andare sul 2-0, col Padova un po' alle corde e salvato dal gol piuttosto casuale di Guidone che – a metà ripresa – ha fissato il punteggio sull'1-1. Ma che Südtirol e che spettacolo in una partita che rimarrà comunque memorabile anche se non è arrivata la vittoria.



Luca Berardocco, ex Padova, alla conclusione



Mister Zanetti a fine gara con „Ima“ Gyasi



Tutto esaurito al Vip Club per lo „Sponsor Day“ con musica dal vivo di Saxl Martl

## Dalla sfida con la capolista al Vip Club: anche lo Sponsor Day 2018 è stato un “top event”

In occasione del big-match del Druso contro la capolista Padova, il nostro Club ha organizzato l'ormai tradizionale “Sponsor Day” presso il Vip Club biancorosso che ha sede fissa all'Eurac di Bolzano, a Ponte Druso, a pochi metri dall'omonimo stadio. Programma di gran lusso per i tanti invitati, oltre 200 fra partner, sponsor e autorità, fra le quali erano presenti il Vice Presidente della Giunta Provinciale, Christian Tommasini, e l'Assessore alla salute, allo sport, alle politiche sociali e al Lavoro, Martha Stocker.

Prima di trasferirsi allo stadio Druso per assistere alla partita contro il Padova, agli invitati è stato offerto un aperitivo, simpatico e gradito pretesto per creare da subito un clima conviviale all'interno della grande famiglia biancorossa, riunitasi in gran numero per l'occasione. A seguire, con il Presidente Walter Baumgartner, il Vice Presidente Vicario Johann Krapf, il Vice Presidente Roberto Zanin, l'Amministratore Delegato Dietmar Pfeifer e il consulente Alessandro Barilli a fare gli onori di casa, gli oltre 200 partecipanti hanno raggiunto la tribuna VIP dello stadio Druso per assistere alla partitissima contro il Padova, al termine della quale sono tornati al Vip Club per la cena di gala, allietata da tanta bella musica dal vivo, in compagnia dei calciatori e dello staff tecnico della prima squadra.

Insomma, un evento nell'evento per dire grazie ai tanti nostri partner, ai tanti nostri sponsor che – in gran numero – continuano a sostenerci e ad aiutarci in nome di un ambizioso progetto comune.



Il saluto dei nostri calciatori ai tifosi prima del match contro il Padova



d.sx: Alfred Nagl, Paul Georg Tappeiner (presidente del Comitato Autonomo di Bolzano), Karl „Califfo“ Matha e il Resp. Marketing Hannes Fischnaller



Il nostro presidente in compagnia del presidente del Padova Roberto Bonetto



Capitan Hannes Fink discute con l'arbitro



# 24 FEBRUARY 2018: A SPECIAL DAY

Welch ein Spektakel im Drusus-Stadion! 2000 Zuschauer für das Spitzenspiel Südtirol – Padova

Wer hat Angst vom Tabellenführer bzw. vom Überflieger dieser Meisterschaft? Niemand. Die Antwort auf die rhetorische Frage, die Coach Zanetti vor dem Spiel seinen Spieler stellte, war deutlich auf dem Feld zu sehen. Kapitän Fink & Co. machten von Beginn an Druck und hielten den Tabellenführer für über eine Stunde in Schach. Eine super Leistung unserer Jungs, angetrieben von einem unglaublichen Publikum. 2000 Zuschauer – davon nur rund 200 aus Padua - hatten das Glück bei diesem Spitzenspiel live dabei zu sein und hochwertigen Fußball bewundern zu können. Großteil des Verdienstes geht hierbei an die Südtiroler Mannschaft, welche eine ausgezeichnete erste Hälfte spielte und auch im ersten Drittel der zweiten Halbzeit all das umgesetzt hat, was sich Trainer Zanetti vorgenommen hatte. Der FCS war deshalb für lange Zeit hochverdient mit 1 zu 0 in Führung. Rocco Costantino, der bereits 12 Meisterschaftstreffer auf seinem Konto hat, brachte die Weißbroten in der ersten Halbzeit in Führung. Und es war nicht nur irgendein Tor, sondern ein sehr spektakuläres: nach einem langen Ball von Frascatore legte sich Bomber Costantino den Ball zurecht, zog in die Mitte und wuchtete den Ball mit seinem rechten Fuß ins lange Eck. Die Südtiroler hatten daraufhin mehrmals die Chance den zweiten Treffer zu erzielen, wurden aber in der 70. Minute von einem etwas glücklichen Treffer von Guidone zum 1 zu 1-Endstand verurteilt. Doch das Spiel war aufgrund des Niveaus, der Stimmung im Stadion und des Tempos mit Sicherheit eines der Top-Begegnungen der letzten Jahre.



V.l.n.r.: Präsidenten Gattin Irene Baumgartner, Gesellschafterin Waltraud Gluderer, Pino Piscioneri und Christine Spreng



Rocco Costantino jubelt seinen Treffer



Maurizio Giampietro und Coach Paolo Zanetti

### Vom Spitzenspiel zum Vip Club: Auch der Sponsor Day 2018 war ein wahrer Erfolg

Im Rahmen des Spitzenspiels des FCS gegen Tabellenführer Padua veranstaltete unser Verein im FCS Vip Club in der Eurac in Bozen den traditionellen Sponsor Day. Es gab ein sehr umfangreiches Programm für die über 200 geladenen Gäste, unter denen sich auch der Vizepräsident der Landesregierung Christian Tommasini und die Assessorin für Gesundheit, Sport, Soziales und Arbeit Martha Stocker befanden. Bereits vor dem Spiel versammelten sich alle Gäste im Vip Club, um gemeinsam anzustoßen und sich mit den verschiedenen Mitgliedern der FCS-Familie auszutauschen. Der FCS Präsident Walter Baumgartner, die Vizepräsidenten Johann Krapf und Roberto

Zanin und der Geschäftsführer Dietmar Pfeifer begleiteten danach alle Gäste auf die Vip-Tribünen des Drusus-Stadion, wo die geladenen Sponsoren, Gesellschafter und Ehrengäste Platz nahmen und sich ein fußballerisches Spektakel ansahen. Am Ende des Spiels gab es für die Gäste ein Galadinner im Vip Club, begleitet von Live-Musik und der Präsenz von Spielern und Trainern der Profimannschaft. Es war ein großartiger Event, der in erster Linie dazu diente, um sich bei unseren Partnern und Sponsoren zu bedanken, die dazu beitragen die umfangreiche Tätigkeit von der Profimannschaft bis hin zum Jugendsektor und den sozialen Projekten weiter auszubauen.



Elegant: Kevin Vinetot



Marketingleiter Hannes Fischnaller und Marlene Lobis



Otmар Pfeifer, Hubert Pfeifer und Stadionsprecher Heinz Waldthaler



**TUTTI A FESTEGGIARE DA MISTER ZANETTI DOPO IL GOL-VITTORIA DI COSTANTINO SU RIGORE**



**BOMBER COSTANTINO TRASFORMA IL RIGORE DELL'1-2 CONTRO IL GUBBIO**

## A San Valentino vittoria col cuore contro il Pordenone per rilanciarsi dopo le sconfitte contro Bassano e Gubbio

A metà febbraio la squadra di mister Zanetti ha disputato due delicate partite casalinghe consecutive, successive – in ordine di calendario – alla beffarda sconfitta di Bassano, viziata da alcune grossolane sviste arbitrali. Due partite casalinghe giocate nel breve volgere di quattro giorni. La prima contro il Gubbio, match che i biancorossi hanno perso per 2-1 al termine della peggior prestazione stagionale. Fatale a capitano Fink e compagni la doppietta messa a segno in un minuto, fra il

68' e il 69', dall'esperto bomber Ettore Marchi. Ininfluente, invece, il gol su rigore di Costantino al 77'. Decisiva, invece, la rete del bomber biancorosso, anche nell'occasione su rigore, realizzata nel recupero infrasettimanale contro il Pordenone. L'11esimo sigillo del centravanti abruzzese ha infatti permesso alla squadra di Zanetti non solo di ritrovare la vittoria dopo due sconfitte di fila, ma anche di far ripartire – di slancio – la corsa, anzi la rincorsa ai playoff.



**ACROBAZIA IN VOLO PER „IMA“ GYASI NEL MATCH CONTRO IL PORDENONE**



**CONTROLLO VOLANTE DI CAPITAN FINK SOTTO GLI OCCHI DI PAOLO FRASCATORE**



**IL PRESIDENTE BAUMGARTNER SALUTA UNO DEI SANITARI DELLA CROCE ROSSA**



**CONFRONTO A TRE FRA L'ARBITRO, ALESSANDRO GATTO E MALACCARI DEL GUBBIO**



**GYASI A TERRA: MA AL TERMINE DELLA GARA SARÀ IL PORDENONE A FINIRE KAPPAÒ**





TORHÜTER DANIEL OFFREDI BEIM ABSCHLAG. DER 29-JÄHRIGE SPIELT EINE BOMBENSAISON.

## Am Valentinstag feierte der FC Südtirol einen Sieg mit ... Herz

Mitte Februar absolvierte der FC Südtirol binnen vier Tage zwei enorm wichtige Heimspiele im Bozner Drusus-Stadion. Das Match gegen den unangenehmen Gegner Gubbio sollte als Revanche dienen für die Niederlage gegen Bassano, bei welcher der Schiedsrichter mit unglücklichen Entscheidungen einen oder mehrere Punkte für den FCS zunichte gemacht hatte. Doch es kam anders: die schlechteste Saisonleistung der Zanetti-Schützlinge und ein starker Ettore Marchi besiegelten eine 1:2 Heimmiederlage. Zwei Treffer des Gubbio-Stürmers mit Serie B-Erfahrung innerhalb weniger Minuten reichten Gubbio um drei Punkte aus Bozen mitzunehmen. Rocco Costantinos Elfmetererbringer brachte nichts Zählbares. So kam es zum Showdown am Valentinstag. Im Nachholspiel gegen Pordenone wollte Coach Zanetti eine Reaktion sehen... und er bekam eine Reaktion. Weißrot schlug Grün-schwarz klarer als es das Ergebnis (1:0) vermuten lässt. Am Ende entschied das Match der 11. Saisontreffer von Goalgetter Costantino, der den FC Südtirol weiterhin von einer Teilnahme an den Play offs träumen lässt. Viel Spaß mit der Fotogalerie der beiden Heimspiele.



ALLES GUTE! FABIAN TAIT FEIERTE IM MATCH GEGEN GUBBIO SEINEN 25. GEBURTSTAG.



KAPITÄN HANNES FINK FÜHRT SEINE TEAM AUF'S FELD. MITTLERWEILE TRADITION: EIN PLATEAU SÜDTIROL MARLENE-ÄPFEL FÜR DIE GEGNER.



NACH VORNE! COACH ZANETTI GIBT DIE RICHTUNG VOR.



ZWEI JUNGE TALENTE IM FCS TEAM: ANDREA BOCCALARI UND KAYRO HEATLEY

# LA FOTOGALLERY COI "SELFIE" DEL TIFO E DEI TIFOSI BIANCOROSSI

## DIE FOTOGALERIE MIT DEN „SELFIES“ UNSERER FANS

**A** febbraio la nostra prima squadra ha disputato tre partite casalinghe consecutive contro Gubbio, Pordenone e Padova. Manna dal cielo per i nostri tifosi e per gli spettatori in costante crescita al Druso, che non hanno perso la (triplice) occasione per immortalarsi e farsi immortale prima, durante e dopo le singole partite. D'altronde, il Südtirol non è solo cosa nostra, ma anche e soprattutto dei tifosi e di tutti quelli che – come noi – palpitano con affetto per le sorti della nostra squadra. Emozioni e palpazioni ben espresse e rappresentate dai "selfie" (singoli o di gruppo) che ci avete inviato e che noi pubblichiamo volentieri anche in quest'edizione della nostra rivista ufficiale FCS News ma anche sulla nostra piattaforma social. L'invito ai nostri tifosi e simpatizzanti è quello di continuare a inviarci le loro foto, anche in occasione delle prossime partite casalinghe. Foto e "selfie" che possono essere spediti via email a [marketing@fc-suedtirol.com](mailto:marketing@fc-suedtirol.com) o pubblicati direttamente su Instagram con l'hashtag #fotoselfiedruso. A fine anno sorpresa speciale per il tifoso che avrà inviato o pubblicato la foto più bella.

**I**n Februar absolvierte unsere Profimannschaft gegen Gubbio, Pordenone und Padova drei Heimspiele in Folge. Feiertage für unsere Fans, welche es sich nicht entgehen ließen ins Drusus-Stadion zu pilgern und die Partien live miterleben. Drei Heimspiele mit vielen Zusehern die vor und während dem Spiel fleißig Fotos knipsten oder sich vor die Linse der Fotografen stellten. Auch in dieser Ausgabe der FCS News werden die von euch eingesendeten coolen Selfies veröffentlicht, sodass eure Leidenschaft mit allen Fans geteilt werden kann. Zudem werden eure Fotos auch auf unseren sozialen Netzwerken veröffentlicht. Es würde uns sehr freuen, wenn ihr auch im Rahmen der nächsten Heimspiele mit dieser sympathischen Aktion fortfährt. Ihr könnt uns eure Fotos und „Selfies“ wie üblich via Email an [fanzone@fc-suedtirol.com](mailto:fanzone@fc-suedtirol.com) senden, sowie direkt auf Instagram mit dem Hashtag #fotoselfiedruso posten. Am Ende des Jahres gibt es für das beste Foto eine tolle Überraschung.



Un tifoso biancorosso mostra la sciarpa del Südtirol



Auch Präsident Walter Baumgartner ist auf einem Foto der Fans zu sehen



La vittoria con il Pordenone viene festeggiata al Bar Stadio da Roman





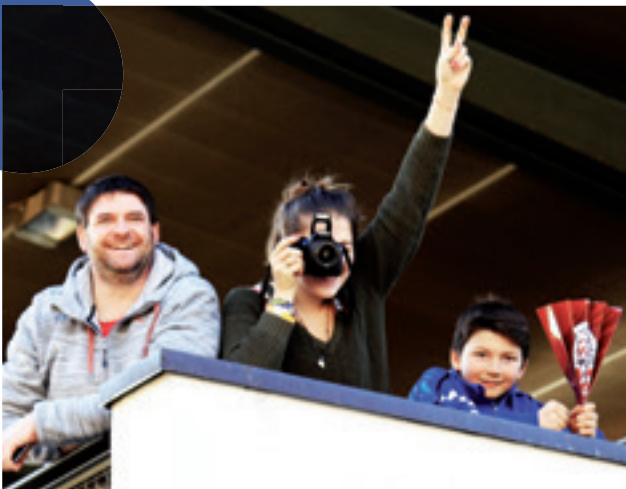
Werner Kusstatscher mit Söhnen Felix und Max



Un saluto dai tifosi biancorossi Massimiliano e Francesco



Giovani tifosi al Druso di Bolzano



Il nostro amico trentino Sandro posa con il magazine e Daniel Offredi

# Ihr Elektriker für reine Energie!

## ELEKTRO MM

Installation sämtlicher Wohngebäude, Industriehallen, Hotels

EIB-Anlagen, Alarm-, Brandmelde-, Überwachungs-, Video- und Satellitenanlage

# Fabio Trentin: “Centro sportivo ma anche strumenti all’avanguardia grazie a Microgate”

Il nostro preparatore atletico, su delega dell’Amministratore Delegato Dietmar Pfeifer, si è occupato di dotare l’area fitness dell’FCS Center dei macchinari più funzionali per la valutazione, il monitoraggio e la preparazione fisica di capitano Fink e compagni. Fra gli strumenti più utilizzati l’accelerometro GYKO.



**“Prof”, iniziamo da qui: rinnovo triennale per te, la scorsa estate, rinnovo biennale per mister Zanetti e mister Bertolini poche settimane. E’ uno staff “a lunga scadenza”, quello del Südtirol...**

“C’è grande stima professionale e condivisione di idee fra tutti i componenti, ivi compresi Reinhold ‘Hasso’ Harrasser, che è ormai uno di casa, il nuovo responsabile dell’area medica Paolo Cadamuro, ma anche tutti gli altri collaboratori. Siamo una bella squadra nella squadra. Oltre al rapporto schietto e sincero fra di noi, con chiarezza sulle gerarchie e sulla distinzione dei ruoli e delle responsabilità, stiamo proprio bene assieme, tanto che ci capita spesso di condividere anche le poche giornate e i pochi momenti di ‘day off’. Insomma, un piacere ed un orgoglio lavorare in questo staff”.

**Un piacere, immagino, anche lavorare nel nuovo e attrezzatissimo centro sportivo...**

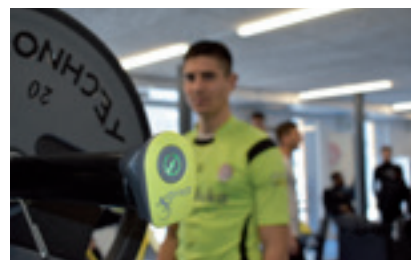
“Assolutamente sì. Anche perché ogni componente dello staff dispone di tutto ciò che necessita per espletare al meglio il proprio lavoro. In tal senso va sottolineata la lungimiranza del nostro Amministratore Delegato, Dietmar Pfeifer, che ha affidato la progettazione delle singole aree del centro sportivo alle persone che ne avrebbero poi usufruito. Per me è stata una grande responsabilità, ma anche un grande orgoglio, poter scegliere tutti gli strumenti ed i macchinari funzionali alla valutazione,

## FABIO TRENTIN



Nato a Borgo Valsugana il 3 aprile 1983, Fabio Trentin è laureato in Scienze Motorie e ha conseguito a Coverciano il patentino di preparatore atletico professionista. La sua carriera è iniziata in giovane età con gli Allievi Nazionali dell’AC Chievo Verona. Quindi tre stagioni in serie D con il Domegliara, società della provincia di Verona, prima di approdare all’AC Mezzocorona, con il quale ha collaborato per due stagioni, la prima in C2 e la seconda in serie D. Quella in corso è la sua sesta stagione consecutiva in seno all’F.C. Südtirol.

al monitoraggio e alla preparazione fisico-atletica di nostri calciatori. Disponiamo di GPS di ultima generazione, possiamo analizzare la variabilità cardiaca, svolgere allenamenti isoinerziali, servizi degli accelerometri GYKO... Quelli citati sono solo solo alcuni degli strumenti e dei macchinari presenti nel centro, grazie ai quali abbiamo migliorato in maniera significativa la qualità delle proposte nei confronti degli atleti soprattutto per quanto riguarda la personalizzazione dell’allenamento”.



**Che strumento è GYKO, a cosa serve e come lo utilizzate?**

“E’ un accelerometro con integrato giroscopio e magnetometro. Serve per la valutazione cinematica di gesti motori. Lo utilizziamo nel test di screening, ovvero nella valutazione di ROM articolari (mobilità) utili per individualizzare un programma di prevenzione infortuni. E’ funzionale anche alla valutazione dell’equilibrio, del rapporto qualità-forza (attraverso analisi del salto) e all’allenamento della forza stessa. In tempo reale ogni atleta vede la potenza espressa in ogni singola ripetizione dell’esercizio”.



## LE CARATTERISTICHE TECNICHE DI GYKO

Gyko è un nuovo strumento, sviluppato da Microgate, che permette di ottenere informazioni sulla cinematica di un qualsiasi segmento corporeo durante l’esecuzione di gesto motorio.

Gyko contiene al suo interno componenti di ultima generazione che permettono la misura in maniera accurata e ripetibile delle accelerazioni, delle velocità angolari e del campo magnetico in tre dimensioni.

- **Accelerometro 3D**, per misurare le accelerazioni lineari a cui è sottoposto il dispositivo.
- **Giroscopio 3D**, per misurare le velocità angolari del dispositivo.
- **Magnetometro 3D**, per misurare il campo magnetico a cui è sottoposto il dispositivo.

Gyko è in grado di fornire i dati misurati fino a 1000 volte al secondo garantendo una elevatissima risoluzione temporale del dato. I dati possono essere trasmessi al PC attraverso la **connessione bluetooth** o essere memorizzati all’interno di una MicroSD.

A partire dai dati misurati, attraverso algoritmi software all’avanguardia, è possibile descrivere la cinematica del segmento corporeo a cui il Gyko viene fissato in modo tale da fornire all’utente informazioni sintetiche riguardo la **qualità del gesto analizzato**



ANDREUS  
RESORTS



Ab 1. März  
geöffnet  
**SPECIAL 4=3**  
01.03.-29.09.18  
ab 648.- €  
inkl. Halbpension

IHRE TOP-ADRESSEN FÜR URLAUB BEI MERAN IN SÜDTIROL



## ANDREUS GOLF & SPA RESORT ★★★★★

- Direkt am 18-Loch Golfplatz Passeier.Meran
- Green Fee Spezialpreis für alle Golfplätze in Südtirol
- 7000m<sup>2</sup> Wellness & Spa Bereich
- 2000m<sup>2</sup> Andreus Sauna World mit 10 verschiedenen Saunen und täglichen Show-Aufgüssen
- Beheizter Indoor-Outdoorpool (34°C)
- Sportpool (29°C, 33,33m Länge) und Whirlbecken (50m<sup>2</sup>)
- Vital Spa mit zahlreichen Beautybehandlungen 4 Tennissandplätze & Reitstall mit Koppel direkt am Hotel
- Andreus Sport Area mit Beach-Volleyball-Platz und Kunstrasenplatz
- Miniclub, Animation und ermäßigte Kursangebote für Kinder

## GOLF LODGE ★★★★★

### YOUR SMALL & LUXURY RESORT

eröffnet am 1. April 2017

- 30 exklusive Suiten
- 4000m<sup>2</sup> Wellness & Spa Bereich
- Am Rande des 18 Loch Golfplatzes Passeier.Meran
- Green Fee Spezialpreis für alle Golfplätze in Südtirol
- HIGHLIGHT Naturbadesee mit integriertem, ganzjährig beheiztem 28 Meter Infinity-Pool
- Frühstück und Abendessen im Freien direkt am See, im Gourmetrestaurant oder am Chef's Table in der Küche
- Nature Spa mit zahlreichen Beautybehandlungen
- Viel Platz für jeden Einzelnen
- Tennissandplätze und Reitstall mit Koppel am Hotel Andreus

NEW



FAM. FINK - PASSEIERTAL/MERAN

INFO@ANDREUS.IT - WWW.ANDREUS-RESORTS.IT - 0039 0473 491330


**alperia**

# DOVE, COME E QUANDO: TUTTO QUELLO CHE C'È DA SAPERE SUGLI ALPERIA JUNIOR CAMPS 2018

## WANN, WIE UND WO? HIER FINDEN SIE ALLE INFOS ZU DEN SOMMERCAMPS

**A**nche quest'anno sono già numerosissime le richieste per i 22 camp estivi organizzati in tutta la regione dal nostro Club per bambini e ragazzi di età compresa fra i 6 e i 14 anni. Sono aperte le iscrizioni online. In queste pagine troverete un vademecum dettagliato per scegliere periodo, località e formula e per conoscere prezzi e vantaggi.

Da fine giugno a metà agosto sono in programma, attesi come non mai da bambini e ragazzi, gli "Alperia Junior Camps 2018", una delle attività di punta della Scuola Calcio dell'FC.D. Alto Adige, "costola" dell'FC Südtirol. I camp quest'anno saranno 22, di cui 18 nella sola provincia altoatesina.

Gli "Alperia Junior Camps" sono riservati a bambini e ragazzi di età compresa fra i 6 e i 14 anni, che saranno seguiti con grande cura, attenzione e professionalità da allenatori e istruttori dell'FC.D. Alto Adige e dell'FC Südtirol. Il programma prevede lezioni tecniche, allenamenti specifici per grado di preparazione e fascia d'età, tornei di fine corso, ma anche numerose iniziative di intrattenimento con coinvolgimento dei ragazzi in attività extracalcistiche.

"Siamo davvero entusiasti e orgogliosi del successo che stiamo riscuo-

tendo con i nostri camp – commenta l'Amministratore Delegato dell'FC Südtirol, Dietmar Pfeifer -. E' ormai da quindici che l'FC.D. Alto Adige organizza - insieme all'FC Südtirol – gli Alperia Junior Camps. L'obiettivo è offrire ai giovani calciatori una settimana all'insegna del divertimento col pallone. Anche quest'estate i camp saranno diretti da uno staff di tecnici qualificati dell'FC Südtirol. Tra un allenamento e l'altro verrà inoltre proposto un ricco programma d'intrattenimento extracalcistico. Giochi in piscina, minigolf, ping-pong, camminate in montagna e arrampicate sono solo esempi delle tante attività collaterali per i giovani partecipanti ai nostri camp".

Le iscrizioni (fra Alto Adige e Trentino negli ultimi anni si è sempre arrivati alla soglia – e anche oltre - dei 1000 iscritti) sono ufficialmente aperte.

**A**uch in diesem Sommer finden zahlreiche Jugendfußballcamps mit qualifizierten Trainern des AFC und FC Südtirol statt. Aufgrund der bereits hohen Nachfrage finden Sie auf den nachfolgenden Seiten alle nützlichen Informationen zu den Orten, den Daten und der Art der Camps. Die Anmeldung kann online auf [www.fc-suedtirol.com](http://www.fc-suedtirol.com) durchgeführt werden. Absolute Neuerung: ein reines Mädchen-camp in Kurtinig.

In den Sommermonaten Juni bis August finden, verteilt auf die gesamte Region Trentino Südtirol, auch in diesem Sommer die Alperia Junior Camps für Kinder und Jugendliche im Alter von 6 bis 14 Jahren statt. 22 Campwochen sind geplant, 18 davon finden allein in Südtirol statt. Organisieren wird die Alperia Junior Camps auch in diesem Jahr der AFC Südtirol, der dabei auf die Hilfe zahlreicher Partnervereine vertraut. Die einwöchigen Sommercamps für fußballbegeisterte Nachwuchskicker stehen im Zeichen von Spiel, Spaß und tollen Freizeitaktivitäten. So kommen bei den Alperia Junior Camps einerseits talentierte Fußballer, andererseits aber auch jene Kids auf ihre Kosten, die den Spaß am Kicken entdecken und erlernen wollen.



### ALPERIA JUNIOR CAMPS 2018

Dieci le località interessate, e più precisamente – in ordine temporale di svolgimento dei camp – Bolzano, Stegona, Salorno, Nalles, San Paolo, Castelrotto, Naturno, Collalbo, Millan e Cortina sulla Strada del Vino.

Die Spielercamps werden für Buben und Mädchen im Alter von 6 bis 14 Jahren durchgeführt. Der Tagesablauf sieht neben technischen Übungen mit Ball, Übungen zur Stärkung der motorischen Grundeigenschaften auch Mini-Turniere, Spaßwettbewerbe und außerfußballerische Tätigkeiten vor.

<b>Bolzano / Bozen</b>	25.06 - 29.06	Half Day Camp
<b>Stegona / Stegen</b>	02.07 - 06.07	Half Day Camp
<b>Salorno / Salurn</b>	09.07 - 13.07	Day Camp
<b>Nalles / Nals</b>	16.07 - 20.07	Day Camp
<b>San Paolo / St. Pauls</b>	16.07 - 20.07	Half Day Camp
<b>Castelrotto / Kastelruth</b>	23.07 - 27.07	Half Day Camp
<b>Naturno / Naturns</b>	30.07 - 03.08	Half Day Camp
<b>Renon / Ritten</b>	30.07 - 03.08	Day Camp
<b>Millan / Milland</b>	06.08 - 10.08	Half Day Camp
<b>Cortina ssdv / Kurtinig (Damen Camp)</b>	21.08 - 25.08	Half Day Camp

### FCS JUNIOR CAMP 2018

Quattro le stazioni previste quest'anno in Trentino, segnatamente Trento, Ischia (località Madrano), Varone e Bedollo.

Auch in der Nachbarregion dem Trentino finden ausgewählte Junior Camps statt.

<b>Trento</b>	11.06 - 15.06	Day Camp
<b>Ischia (Località Madrano)</b>	11.06 - 15.06	Half Day Camp
<b>Varone</b>	25.06 - 29.06	Day Camp
<b>Bedollo</b>	30.07 - 03.08	Half Day Camp

### ALPERIA JUNIOR CAMPS 2018 BY KEEPERSPORT

Sono organizzati in collaborazione con Keepersport, azienda leader in Europa nella produzione e vendita di materiale e abbigliamento per portieri, e sono camp esclusivamente riservati a giovani e giovanissimi portieri. Le località interessate sono tutte in Alto Adige e precisamente a Bolzano, Salorno, Stegona, Castelrotto, Naturno, Collalbo, Millan e Cortina sulla Strada del Vino.

Die Tormanncamps werden in Zusammenarbeit mit den Partnervereinen und der Firma KeeperSport organisiert. Die Alperia Goalkeeper Camps sind – wie der Name bereits verrät – jungen Torhütern von 6 bis 14 Jahren vorbehalten, welche ein spezifisches Tormanntraining absolvieren und so die positionsbedingt motorischen und technischen Grundeigenschaften verbessern.



<b>Bolzano / Bozen</b>	25.06 - 29.06	Half Day Camp
<b>Salorno / Salurn</b>	09.07 - 13.07	Day Camp
<b>Stegona / Stegen</b>	02.07 - 06.07	Half Day Camp
<b>Castelrotto / Kastelruth</b>	23.07 - 27.07	Half Day Camp
<b>Naturno / Naturns</b>	30.07 - 03.08	Half Day Camp
<b>Renon / Ritten</b>	30.07 - 03.08	Day Camp
<b>Millan / Milland</b>	06.08 - 10.08	Half Day Camp
<b>Cortina ssdv / Kurtinig (Damen Camp)</b>	21.08 - 25.08	Half Day Camp

### DAY CAMP E HALF DAY CAMP

Dei 22 camp complessivi alcuni sono organizzati in tutto l'arco della giornata, altri nella sola mezza giornata, ovvero la mattina, così da soddisfare le diverse richieste ed esigenze dei partecipanti e delle loro famiglie. Sia i "Day Camps" che gli "Half Day Camps" hanno però una durata di cinque giornate settimanali.

### HALBTAGES - ODER GANZTAGESCAMP

Es wird zwischen Halbtagescamps und Ganztagescamps unterschieden, welche sich in der Dauer und in der Art der Trainings unterscheiden. Beide Arten der Campwochen werden angeboten um den Kids die frei Wahl zwischen Trainings am Vormittag oder Ganztagescamps zu bieten. Beide Arten der Camps haben eine Dauer von 5 Tagen.



### LE NOVITA'

Sono sostanzialmente due. Per la prima volta fra le località che ospitano gli "Alperia Junior Camps" c'è anche Salorno, centro di raccolta per tutti i "calciofili" della Bassa Atesina. Una novità assoluta è anche il camp al femminile organizzato per bambine e ragazze a Cortina sulla Strada del Vino. Un camp doppio, nel senso che c'è quello ordinario e quello esclusivamente riservato alle ragazze che vogliono cimentarsi nel ruolo di portiere.

### DIE NEUERUNGEN

Zwei News stechen bei der diesjährigen Auflage ins Auge. Zum einen wird im Vergleich zum vergangenen Jahr ein Camp im südlichsten Teil der Provinz, genauer gesagt in Salurn ausgetragen. Somit haben alle fußballbegeisterten Jugendlichen des Unterlandes die Möglichkeit eine Woche im Zeichen von Fußball und Spaß zu erleben. Eine weitere Neuerung betrifft das Alperia Junior Camp in Kurtinig. Zum ersten Mal in der Geschichte der Camps organisiert der AFC Südtirol gemeinsam mit den AFC Unterland Damen ein reines Mädchen camp, welches sich an alle weiblichen Fußballerinnen des Landes richtet.

### LE QUOTE D'ISCRIZIONE

Sono rimaste invariate rispetto all'anno scorso.

**Alperia Junior Camps e FCS Junior Camps**

Half Day Camp: 125 €. Day Camp: 190 €.

**Alperia Junior Camps by Keepersport (camps per i portieri)**

Half Day Camp: 175 €. Day Camp: 275 €.

### DIE TEILNAHMEGEBÜHR

Bleibt im Vergleich zum letzten Jahr gleich.

**Alperia Junior Camps und FCS Junior Camps**

Half Day Camp: 125€ Day Camp: 190€

**Alperia Goalkeeper Camps by KeeperSport**

Half Day Camp: 175€ Day Camp: 275€



### L'EQUIPAGGIAMENTO

Ad ogni iscritto verrà consegnato un kit completo per l'allenamento, "griffato" Boxeur des Rues. Contiene una maglia d'allenamento, un pantaloncino d'allenamento, calzettoni, una T-Shirt, una sacca, un pallone, una borraccia e un cappellino. Ai partecipanti del camp portieri invece, sarà consegnato un pantalone da portiere imbottito, una maglia lunga, calzettoni, un paio di guanti, una borraccia e un cappellino.

### DAS TRAININGSKIT

Alle Teilnehmer der Spielercamps erhalten ein cooles Boxeur des Rues-Trainingskit bestehend aus einem Trainingsleibchen, einer Trainingshose und Trainingsstutzen sowie einem Sportbeutel, einem Freizeit T-Shirt, einem Fußball, einer Trinkflasche und einem Cap.

Das Trainingskit der Torhüter enthält hingegen ein langärmliges gepolstertes Trainingsleibchen, eine gepolsterte Dreiviertelhose, Trainingsstutzen, Tormannhandschuhe, ein Freizeit T-Shirt (für Teilnehmer an den Ganztagescamps) sowie eine Trinkflasche und ein Cap.

### COME ISCRIVERSI

E' semplicissimo. Basta navigare sul nostro sito ufficiale [www.fc-suedtirol.com](http://www.fc-suedtirol.com), segnatamente nella sezione riservata agli Alperia Junior Camps, compilare i campi richiesti e poi effettuare il pagamento per convalidare l'iscrizione. Procedura facile e veloce perché tutta online.

### WIE SCHREIBE ICH MICH EIN?

Die Anmeldung zu den Alperia Junior Camps erfolgt einfach und sicher online auf der Website [www.fc-suedtirol.com](http://www.fc-suedtirol.com). In der eigens dafür vorgesehenen Sektion kann der Camport ausgewählt, die Daten des Teilnehmers eingetragen und die Anmeldung abgeschickt werden.







### RICONOSCIMENTI E OMAGGI

La festa di fine camp, la foto ricordo, l'attestato di fine camp e un biglietto omaggio per una partita casalinga della prima squadra dell'FC Südtirol, nella stagione 2018/2019.

### DIPLOM UND GUTSCHEIN

Auch in diesem Jahr erhalten alle Teilnehmer eine Teilnahmeurkunde, ein Erinnerungsfoto und einen Gutschein für ein Heimspiel der Profimannschaft des FC Südtirol.

### I CALCIATORI DEL SÜDTIROL COME "TUTOR"

Ai nostri camp gli iscritti troveranno i calciatori della prima squadra biancorossa pronti a dar loro preziosi consigli e suggerimenti. Occasione imperdibile anche per "strappare" autografi e foto ricordo.

### FC SÜDTIROL PROFIS

Holt euch Tipps und Tricks bei den weißroten Fußballern. Die Profispieler des FC Südtirol schauen bei den Camps vorbei und sind für Autogramme und Erinnerungsfotos zu haben.



**65,-€**

für 500 Flyer DIN A5,  
Kunstdruckpapier 135g,  
beidseitig bedruckt.  
Aktion gültig bis 30.06.2018  
(Preise ab Werk, zzgl. MwSt.)



PROSPEKTE | PREISLISTEN | BÜCHER | ZEITSCHRIFTEN | BRIEFE | KATALOGE | KARTEN | GRAFIKDESIGN

**HINTERLASSEN SIE EINDRUCK,**

Sie müssen nicht ungewöhnlich sein, um beachtet zu werden. Beeindrucken Sie Ihre Kunden mit qualitativ hochwertigen Drucksorten - einfach auffallen durch Klasse! Wir unterstützen Sie dabei und das Beste ist: Wir sind vor Ort. Und immer für Sie da.

LANAREPRO. Die Druckerei in Ihrer Nähe.

[www.lanarepro.com](http://www.lanarepro.com)

**LANAREPRO**  
Die FullserviceDruckerei

Welschnofen | Nova Levante  
Dolomitenstr. 20 Via Dolomiti  
Tel. 0471 613128 - Fax 0471 613638  
[info@getraenke-holz knecht.it](mailto:info@getraenke-holz knecht.it)

Immer die richtige Aufstellung!

Sempre la formazione  
più indovinata!



[www.getraenke-holz knecht.it](http://www.getraenke-holz knecht.it)

Getränke  
**Holz knecht**

Grosshandel | Vendita all'ingrosso  
Eventservice | Servizio feste  
Abholmarkt | Vendita al dettaglio

# Salvatore Leotta: “Con mister Zanetti un confronto continuo per il bene dei nostri giovani”

L'allenatore della 'Berretti' biancorossa spiega l'importanza di avere un confronto continuo con il nostro mister della prima squadra, di cui è coetaneo, per monitorare e valutare attentamente i calciatori che militano nella formazione maggiore del nostro settore giovanile. "Il mio calcio ha un comandamento: si entra in campo sempre per vincere, senza presunzione ma con voglia e consapevolezza. Orgoglioso di lavorare in uno dei Club più emergenti e di prospettiva in Italia".



# PNEUS MARKET

**CENTRI ASSISTENZA PNEUMATICI**

## CONDIZIONI SPECIALI

garantite su tutta la gamma di  
PNEUMATICI, ACCESSORI E SERVIZI  
per autovettura, SUV, camper e moto.

in Alto Adige ci trovi a:

**Bolzano**

Via Roma 83/a  
0471/287395

**Bolzano**

Via Altmann 14  
0471/910062

**Bressanone**

Via Ammon 18  
0472/268024

**Merano**

Via Brogliati 4  
0473/449255

**S.Lorenzo di Seb.**

Via Brunico 15  
0474/474074

**Naz Sciaves**

Ladestatt 1/a  
0472/412540

Approfitta della  
**Convenzione  
FC-SUEDTIROL!**

presso tutti i nostri  
negozi presentando il

**Codice riservato:  
1995**



**Mister Leotta, nel tuo percorso professionale all'interno del settore giovanile del Südtirol, dopo aver allenato squadre giovani e giovanissime, ti è stata affidata in questa stagione la squadra maggiore del vivaio bianco-rosso, ovvero la formazione Berretti. Come valuti questa nuova esperienza e che differenze hai trovato rispetto alle precedenti?**

“E' un'esperienza molto gratificante perché mi permette di poter allenare ragazzi che ho già avuto anni fa e quindi di poter approfondire alcuni concetti affrontati nella categoria Giovanissimi. Il dialogo ed il rapporto coi giocatori è sicuramente diverso, idem per quanto riguarda la preparazione della partita settimanale ma, come dico sempre, dal punto di vista della formazione del giocatore la categoria Giovanissimi è sicuramente la più complessa”.

**I numeri non dicono tutto, ma a volte spiegano più di tante parole. Il fatto che il vostro ruolino di marcia sia quasi senza mezze misure, nel senso che avete vinto o perso ma pare-**

**giato una sola volta, è lo specchio di una squadra impostata per provare sempre a “fare” la partita, per imporre il proprio gioco, per esprimere un calcio propositivo e mai speculativo?**

“Secondo me, la prima cosa in assoluto per poter affrontare al meglio una partita di campionato è quella di non aver mai paura dell'avversario e di non fare calcoli a lungo termine. L'atteggiamento deve essere propositivo e bisogna entrare in campo per tentare di vincere contro chiunque, senza dimostrare presunzione ma essendo consapevoli del lavoro che facciamo”

**E' un 'gruppo' di qualità quello che alleni? E ci sono calciatori di prospettiva anche nell'ottica di un possibile approdo in prima squadra?**

“E' un gruppo ricettivo con capacità di adattamento molto veloci. Ci sono sicuramente delle qualità tecniche che sono migliorabili ma è difficile dire se possono servire per approdare definitivamente in prima squadra, almeno a breve termine. Con il mister Zanetti ci confrontiamo sempre e valutiamo i giocatori a

disposizione, anche attraverso delle amichevoli interne”.

**Il fatto che la prima squadra del Südtirol si sia affidata ad un allenatore giovane come mister Zanetti, che coi suoi 35 anni è praticamente un tuo coetaneo (ha solo un anno in più), è un bel segnale non solo per il nostro Club ma anche per tutto il movimento calcistico italiano che è solito considerare allenatori della vostra età non pronti per una prima squadra, a maggior ragione se professionistica?**

“In Germania e in Olanda ormai è consolidato il fatto di puntare su tecnici giovani mentre in Italia è considerato un azzardo. Zanetti è un allenatore molto preparato e meticoloso e sta dimostrando che l'età non conta se metti in campo preparazione, professionalità e personalità. Credo che il Südtirol sia una società che ha il coraggio di affacciarsi a qualsiasi tipo di novità, vedi il nuovo centro sportivo, il progetto stadio e la conduzione tecnica: siamo uno dei Club più emergenti e di prospettiva del movimento calcistico italiano”.

## EXPERIENCE & CREATIVITY LINKED TO STUNNING TECHNOLOGY

Professionalität, Flexibilität und innovative Fertigungsprozesse ermöglichen es neue und kreative Wege einzuschlagen.

Professionalità, flessibilità e processi innovativi aprono le porte a nuove possibilità creative.



Pontives Nord 29, 39040 Laion (BZ)  
0471 796528 | www.3dw.it | info@3dw.it

**ICIT  
SOFTWARE**

EINFACH • FLEXIBEL • FREUNDLICH  
FACILE • FLESSIBILE • INTUITIVO

ENERGY HOTEL GASTRO

**ICIT-SOFTWARE GmbH/ Srl**  
Via Marie Curie Str. 11-13 | 39100 Bozen · Bolzano  
T. +39 0471 19 55 200  
ITALY | AUSTRIA | SENEGAL  
[info@icit-software.com](mailto:info@icit-software.com) | [www.icit-software.com](http://www.icit-software.com)



# Salvatore Leotta: „Kontinuierliche Konfrontation mit Coach Zanetti zu unseren Jugendspielern“

Der Trainer unserer Berretti-Mannschaft spricht im Interview über die Wichtigkeit des ständigen Austausches mit dem Coach der Profimannschaft Zanetti, um die Situation der Nachwuchsspieler der ältesten Jugendmannschaft des FCS stets unter Kontrolle zu halten. Er ist stolz, „in einem der aufstrebendsten Clubs Italiens zu arbeiten.“ Sein Motto: „Wenn meine Mannschaft das Feld betritt muss sie alles daran setzen, mit Demut, Einsatz und Selbstvertrauen das Spiel zu gewinnen.“

**Mister Leotta: nachdem du in der Vergangenheit die Möglichkeit hattest, Mannschaften in der Fußballschule und Teams der jüngeren Jahrgänge zu trainieren, wurde dir in diesem Jahr die älteste Jugendmannschaft, nämlich die Berretti, zugeteilt. Wie siehst du diese neue Erfahrung und welche Änderungen hast du im Vergleich zu den Vorjahren vorgefunden?**

„Ich bin sehr froh über die Möglichkeit, Spieler in der Berretti zu trainieren, mit welchen ich bereits in der B-Jugend zusammengearbeitet habe. So konnte ich einige Konzepte, welche ich damals schon behandelt hatte, vertiefen. Mit Sicherheit sind der Dialog und die Beziehung zwischen Spieler und Trainer verschieden. Auch die Vorbereitung auf die Spiele ist anders. Doch ich wiederhole nach wie vor, dass die B-Jugend die am delikatessten und wichtigste Kategorie für die Ausbildung eines Spielers ist.“

**Ich will mich nicht nur auf nackte Zahlen beziehen, doch manchmal wirken sie erklärender als Worte. Fakt ist nämlich, dass die Berretti in diesem Jahr entweder gewinnt oder verliert. Nur einmal spielte dein Team Remis. Ist das der Spiegel dei-**

# CASHBACK CARD

BIS ZU 5% CASHBACK  
FINO AL 5% DI CASHBACK

FCS NACHWUCHS UNTERSTÜTZEN

CONTRIBUIRE ALLO SVILUPPO  
DEL SETTORE GIOVANILIE





**ner Vorgaben, nämlich jener immer zu versuchen dem Gegner das Spiel aufzuzwingen und einen aktiven und ballbesitzorientierten Fußball zu spielen?**

„Meiner Meinung nach sollte man keine Angst vor dem Gegner haben und nie langfristige Berechnungen machen, wenn man ein Meisterschaftsspiel bestreitet. Die Einstellung der Mannschaft sollte darauf ausgerichtet sein, das Spiel mit Demut, Einsatz und Selbstvertrauen gewinnen zu wollen.“

**Hat deine Gruppe Qualität? Gibt es Spieler, die den Sprung in die Profimannschaft schaffen können?**

„Ich trainiere eine Mannschaft, die ein hohes Auffassungsvermögen an den Tag legt und sich gut entwickelt hat. Ob in kurzer Zeit jemand den Sprung ins Profiteam schaffen kann ist schwer zu sagen. Mit Coach Zanetti tauschen wir uns ständig aus und bewerten kontinuierlich die Spieler in der Berretti-Mannschaft; auch bei den internen Freundschaftsspielen.“

Ist die Tatsache, dass die Vereinsführung sich im Sommer dazu entschlossen hat, einem jungen Trainer wie Paolo Zanetti – er ist nur ein Jahr älter als du – die Führung der Profimannschaft zu übergeben für unseren Club und für die gesamte Fußballbewegung Italiens ein positives Zeichen? Normalerweise ist es in Italien in eurem Alter schwierig, Verantwortung in einer Kampfmannschaft, geschweige denn in einer Profimannschaft übernehmen zu dürfen.

„In Deutschland und in den Niederlanden ist es Gang und Gebe, auf junge Trainer zu bauen, während es in Italien als ein zu hohes Risiko gesehen wird. Zanetti ist ein sehr kompetenter und gut gerüsteter Trainer, der sich gewissenhaft und akribisch auf Trainings und Spiele vorbereitet. Er hat gezeigt, dass Vorbereitung, professionelles Verhalten und eine starke Persönlichkeit wichtiger sind als das Geburtsjahr. Ich denke, dass der FC Südtirol ein sehr moderner Club ist, der offen ist für neue Dinge wie ein innovatives Trainingszentrum und ein neues Stadion. Der FCS versteckt sich zudem auch in der Leitung des sportlichen Bereichs vor Neuerungen nicht. Wir sind einer der aufstrebendsten Clubs Italiens.“

**angerer**  
GROUP  
Wassertechnik KG. - Depurtecnica S.a.s.  
**grünbeck** Nals Nalles e-mail: info@gruenbeck.bz.it  
Vilpianerstr. – via Vilpiano 3

- Haustechnik
- Desinfektion
- Heizungsschutz
- Hygiene/Gesundheitswirtschaft
- Getränke-/Lebensmittelindustrie

Angerer KG – sas · Nals/Nalles ·  
Tel. 0471 678 651 · Fax: 0471 678 398

**SPECIAL OFFERS FOR SPORTS CLUBS & ATHLETES**

**HMF selection**

**THE NUTRITION PARTNER OF FC SÜDTIROL**

**online-shop**  
**www.fitnessproducts.it**

**PICKUP STORE: Pillhof 17, Frangarto-Appiano**



# UNDER 17, ROAD TO “POULE-SCUDETTO”

Dopo un fisiologico rodaggio iniziale, caratterizzato da alti e bassi nei risultati, periodo di assestamento dovuto alla necessità da parte di mister Flavio ‘Lupo’ Toccoli di aver il tempo necessario per conferire una precisa fisionomia e una forte identità alla squadra, la formazione under 17 biancorossa ha collezionato una serie impressionante (per-

ché in doppia cifra) di risultati utili di fila, scalando posizioni su posizioni in classifica, sino ad arrivare ai piani altissimi della graduatoria e a poter competere per le prime quattro posizioni che valgono l’accesso alla ‘poule-scudetto’ di categoria. Insomma, ancora una volta il nostro settore giovanile si sta distinguendo anche a livello di risultati di squa-

dra, dimostrando – qualora ve ne fosse ancora bisogno – che i nostri responsabili Alex Schraffl e Dino Ciresa sono abilissimi nello scegliere gli allenatori giusti per valorizzare il talento in erba dei nostri giovani calciatori. E allora, cosa aggiungere se non: avanti così, ragazzi. La strada verso la “poule-scudetto” è tracciata. E non si molla sino al traguardo.





Il portiere Peter Weiss al rinvio



Capitan Younes Jamaï in azione



Halili festeggiato dopo un gol

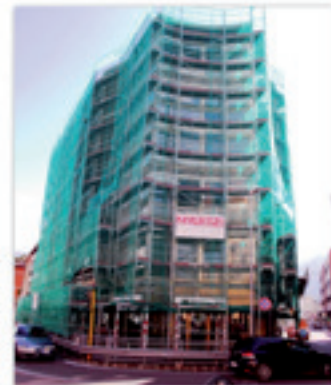
# THONI

stilvoll – praktisch

Die elegante Verschmelzung von stilvollem Design und praktischer Handhabung entfaltet sich in diesem Modell – optimal geeignet für den Speisesaal.



Stuhl: Modell 6015  
Buche, Ahorn,  
Kirsch, Eiche, Lärche,  
amer. Nuss



Sede legale: Via Galileo Galilei, 33 - 39100 BOLZANO  
Tel. 0471.053755 - Fax. 0471.053370  
Filiale: Via dell'Industria, 6 - 37012 BUSSOLENGO (VR)  
C.F./P.IVA : 02692260215  
e-mail: info@ponteggizerbini.it - www.ponteggizerbini.it

ZERBINI  
PONTEGGI





Younes Jamaï freut sich mit Christian Firlir über seinen Treffer



Alex Colucci

# DIE U17 DES FCS IS ON FIRE!

Nach einer kurzen Eingewöhnungszeit hat der neue Trainer unserer U17 Mannschaft, der frühere Fußballprofi und Oberliga-Trainer beim Bozner FC Flavio Toccoli, es nun geschafft, seinen Schützlingen die nötige Stabilität und Sicherheit zu verleihen, um eine außergewöhnliche Serie von Spielen ohne Niederlage hinzulegen. In den Monaten von November bis Februar blieben die weißroten Talente in 11 Spielen ungeschla-

gen und holten genügend Punkte um sich auf den vorderen Tabellenpositionen festzusetzen. Alles ist möglich und die Jungs um Kapitän Jamaï träumen nun von der Teilnahme an den Play offs, an denen die ersten vier Teams teilnehmen können. Die Verantwortlichen im FCS-Jugendsektor - die Rede ist von Alex Schraffi und Dino Ciresa - haben wiederum bewiesen, ein gutes Gespür in der Wahl der Trainer zu

besitzen. Denn nur mit kompetenten Fachleuten auf der Ersatzbank kann das Talent der Südtiroler Jugendlichen in den diversen Mannschaften im weißroten Jugendsektor gefördert werden.

Wir haben das U17-Team beim Heimspiel gegen Santarcangelo mit unserem Fotografen Emilio „Momi“ Bordini begleitet und wünschen Toccoli und seinen Jungs viel Glück für die bevorstehenden Partien.



Fabiano Halili dreht jubelnd ab



Mister Flavio Toccoli





Alessio Perri: Doppeltorschütze gegen Santarcangelo



**PHILIPP  
RABENSTEINER**  
02.04.2000 – BRIXEN  
BERRETTI

## GIOCATORE DEL MESE ALPERIA DI FEBBRAIO ALPERIA JUGENDSPIELER DES MONATS FEBRUAR

**P**hilipp Rabensteiner è in assoluto uno dei giocatori con più presenze nelle giovanili dell'FCS, visto che fa parte del nostro club da ben 9 stagioni. In tutti questi anni si è sempre reso protagonista di ottime prestazioni; anche se non sono mancati i momenti difficili come il lungo periodo di stop a causa della mononucleosi che, durante il periodo della categoria giovanissimi, l'ha tenuto lontano dai campi per parecchio tempo. Adesso, grazie alla sua forza di volontà e alla facilità di adattamento, si è messo a disposizione della squadra, giocando in un nuovo ruolo (difensore centrale) e diventando capitano della formazione Berretti. Giocatore molto tecnico e intelligente, Philipp gode della massima fiducia del mister ed è un punto fisso e baluardo della difesa biancorossa.

**P**hilipp Rabensteiner ist einer der Nachwuchsspieler mit den wohl meisten Einsätzen in den weißroten Jugendteams. Seit 9 Jahren spielt er beim FCS und in all diesen Jahren hat er sich aufgrund guter Leistungen auszeich-

nen können. Trotz schwerer Zeiten, wie beispielsweise dem Jahr in der nationalen B-Jugend, in welchem er aufgrund des pfeifferschen Drüsenfiebers beinahe die gesamte Saison pausieren musste, hat sich Philipp nie unterkriegen lassen und stets hart an sich gearbeitet. Hartnäckigkeit und Einsatzfreude zahlten sich aus, denn nun ist Philipp Kapitän der FC Südtirol-Berretti Mannschaft und spielt in einer, für ihn untypischen Position, nämlich als zentraler Verteidiger. Philipp ist ein technisch versierter und intelligenter Spieler, der von seinem Trainer und seinen Mannschaftskollegen sehr geschätzt wird und sich zu einer festen Größe in seinem Team entwickelt hat.

**alperia**  
*wir sind südtiroler energie  
siamo l'energia dell'alto adige*



COL 5 X 1000  
 PUOI SOSTENERE  
 L'ATTIVITA'  
 GIOVANILE  
 DELL'F.C.D.  
 ALTO ADIGE

5 PROMILLE FÜR  
 DEN AFC SÜDTIROL

**A**nche quest'anno c'è la possibilità di devolvere l'imposta 5 per mille in favore dell'F.C.D. Alto Adige, società strettamente legata all'F.C. Südtirol e lodevolmente impegnata nello sviluppo del settore giovanile biancorosso e segnatamente della Scuola Calcio. Si tratta di un'azione che non costa nulla al contribuente, visto che - in ogni caso - l'imposta è dovuta. Per l'F.C.D. Alto Adige questo gesto di sensibilità significherebbe molto, visto che il ricavato contribuirebbe ad accrescere le risorse da investire nella crescita e nel potenziamento della "cantera" biancorossa. Per tutti coloro interessati a dare un sostegno concreto all'attività delle nostre squadre giovanili, basterà inserire - nell'apposito campo del 5 per mille - il seguente numero di imposta: 94094730218. Vi ringraziamo anticipatamente per il prezioso sostegno.

**A**uch in der diesjährigen Steuererklärung können dem AFC Südtirol 5 Promille zugesprochen werden. Es kostet den Steuerzahler letztendlich nichts, zumal die Steuer auf alle Fälle und unabhängig vom Begünstigten fällig ist. Für den AFC Südtirol ist sie allerdings eine große Hilfe und das Geld kann in die Jugendarbeit und in Projekte rund um die Südtiroler Jugendspieler investiert werden. Um dem AFC Südtirol zu unterstützen genügt es, im Feld der 5 Promille folgende Steuernummer anzugeben: 94094730218. Wir bedanken uns sehr für Ihre Unterstützung!

**SCELTA PER LA DESTINAZIONE DEL CINQUE PER MILLE DELL'IRPEF (in caso di scelta FIRMARE in UNO degli spazi sottostanti)**

<p><b>SOSTEGNO DEL VOLONTARIATO E DELLE ALTRE ORGANIZZAZIONI NON LUCRATIVE DI UTILITA' SOCIALE, DELLE ASSOCIAZIONI DI PROMOZIONE SOCIALE E DELLE ASSOCIAZIONI E FONDAZIONI RICONOSCIUTE CHE OPERANO NEI SETTORI DI CUI ALL'ART. 10, C. 1, LETT A), DEL D.LGS. N. 460 DEL 1997</b></p> <p>FIRMA _____          Codice fiscale del beneficiario (eventuale) _____</p>	<p><b>FINANZIAMENTO DELLA RICERCA SCIENTIFICA E DELLA UNIVERSITA'</b></p> <p>FIRMA _____          Codice fiscale del beneficiario (eventuale) _____</p>
<p><b>FINANZIAMENTO DELLA RICERCA SANITARIA</b></p> <p>FIRMA _____          Codice fiscale del beneficiario (eventuale) _____</p>	<p><b>FINANZIAMENTO DELLE ATTIVITA' DI TUTELA, PROMOZIONE E VALORIZZAZIONE DEI BENI CULTURALI E PAESAGGISTICI (SOGETTI DI CUI ALL'ART. 2, COMMA 2, DEL D.P.C.M. 28 LUGLIO 2016)</b></p> <p>FIRMA _____          Codice fiscale del beneficiario (eventuale) _____</p>
<p><b>SOSTEGNO DELLE ATTIVITA' SOCIALI SVOLTE DAL COMUNE DI RESIDENZA</b></p> <p>FIRMA _____</p>	<p><b>SOSTEGNO ALLE ASSOCIAZIONI SPORTIVE DILETTANTISTICHE RICONOSCIUTE AI FINI SPORTIVI DAL CONI A NORMA DI LEGGE CHE SVOLGONO UNA RILEVANTE ATTIVITA' DI INTERESSE SOCIALE</b></p> <p>FIRMA <i>Max Mustermann</i>          Codice fiscale del beneficiario (eventuale) <b>94094730218</b></p>
<p><b>SOSTEGNO DEGLI ENTI GESTORI DELLE AREE PROTETTE</b></p> <p>FIRMA _____          Codice fiscale del beneficiario (eventuale) _____</p>	

**AVVERTENZE**  
 Per esprimere la scelta a favore di una delle finalità destinarie della quota del cinque per mille dell'IRPEF, il contribuente deve apporre la propria firma nel riquadro corrispondente. Il contribuente ha inoltre la facoltà di indicare anche il codice fiscale di un soggetto beneficiario. La scelta deve essere fatta esclusivamente per una sola delle finalità beneficiarie.

# WERDE MITGLIED

ALS WILLKOMMENSGESCHENK ERHÄLTST  
DU DEN ORIGINAL FCS BIERKRUG



DIE AUFNAHMEGEBÜHR BETRÄGT  
EINMALIG ZUSÄTZLICH 5€.   
ALLA PRIMA QUOTA ANNUALE  
SI AGGIUNGO 5€.

## DIVENTA SOCIO

IN REGALO IL TRADIZIONALE BOCCALE DI BIRRA  
DEI BIANCOROSSI



### JETZT NEU UND NUR FÜR KURZE ZEIT

Werde Mitglied und hol dir kostenlos den FC Südtirol-Bierkrug

### LA GRANDE INIZIATIVA SOCI!

Diventa socio dell'F.C.D. Alto Adige e assicurati il boccale di birra dell'FCS

## DEINE VORTEILE/ I TUOI VANTAGGI:



### INVITATION

Einladung und Stimmrecht bei  
der Mitgliederversammlung  
Invito all'assemblea soci



### TICKETS

Rabatte auf Eintrittskarten  
Sconti sui biglietti d'ingresso



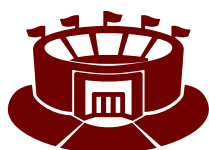
### FANSHOP

Rabatte im Fanshop  
Sconti nell'FCS Fanshop



### CASHBACK-CARD

Geld zurück in über  
80.000 Partnerbetrieben  
Restituzione denaro in oltre  
80.000 esercizi commerciali



### MEMBER DAY

Einladung zum Mitgliedertag  
Invito alla giornata soci



### NEWSLETTER

Erhalte Informationen  
rund um den Verein  
Info riguardo il mondo FC Südtirol



### SMS-SERVICE

Der bequeme Service mit dem SMS  
zum Spielausgang des FC Südtirol  
Invio del risultato della nostra  
prima squadra sul tuo cellulare



### SMS-SERVICE

Wir senden dir das Monatsmagazin  
per Post nach Hause  
Abbonamento per il mensile FCS News

Details unter/ Ulteriori dettagli: <http://member-card.fc-suedtirol.com>

## So einfach wirst du Mitglied! | Non sei ancora socio dell'FCD Alto Adige? È facile diventarlo!

Mitgliedsformular ausfüllen, einschicken und Teil der weißbroten Familie werden  
Inviaci il tuo modulo di richiesta ed entra nella grande famiglia biancorossa.



Download Mitgliedsformular/modulo:  
<http://member-card.fc-suedtirol.com>



Anfrage Mitgliedsformular/richiesta modulo:  
0471/266053 oder/o [info@fc-suedtirol.com](mailto:info@fc-suedtirol.com)



# WHITE RED NEWS



## L'Alperia in visita all'FCS Center

Di recente il Dott. Wolfram Sparber, Presidente del Consiglio di Gestione di Alperia, main sponsor di tutto il nostro settore giovanile nonché degli Junior Camps che organizziamo in estate, ha fatto visita alla nostra nuovissima sede di Maso Ronco, complimentandosi con la nostra governance per il lungimirante progetto e per la funzionalità dei locali, sia quelli ad utilizzo squisitamente tecnico-sportivo che quelli adibiti alla gestione e amministrazione delle varie aree di competenza del nostro Club.

## Alperia zu Besuch im FCS Center

Vor kurzem statteten die Führungskräfte der Alperia, Präsident Wolfram Sparber und Kommunikationsleiter Stefan Stabler dem brandneuen Trainingszentrum des FC Südtirol einen Besuch ab und nahmen im Rahmen dessen das offizielle signierte Mannschaftsposter der laufenden Saison entgegen. Präsident Walter Baumgartner dankte der Alperia für die wichtige Unterstützung, die das Energie-Unternehmen im Jugendsektor sowie im Bereich der Profimannschaft leistet.

## Riunione di lavoro con Arno Kompatscher

Nelle scorse settimane la nostra Dirigenza ha incontrato il Presidente della Giunta Provinciale, Arno Kompatscher, per pianificare nei minimi dettagli l'inaugurazione dell'FCS Center a Maso Ronco, inaugurazione in programma sabato 7 aprile 2018 con inizio alle ore 11 e con invito esteso a tutti coloro vogliono visitare la bellissima e nuovissima sede amministrativa e sportiva del nostro Club.

## Treffen mit dem Landeshauptmann

Wie es die Tradition will übergaben Präsident Walter Baumgartner und Geschäftsführer Dietmar Pfeifer auch in diesem Jahr dem Landeshauptmann Arno Kompatscher das offizielle Mannschaftsposter des weißroten Teams. Im Rahmen des Besuchs im Palais Widmann wurden die Eckpunkte zu Eröffnungsfeier des FCS Centers im Montiggler Wald besprochen, welche am 7. April um 11 Uhr stattfindet.



Harald Santer (Direktion Würth), Landeshauptmann Arno Kompatscher & Präsident Walter Baumgartner

## Con un nostro stand in Würth al convegno sull'era digitale

Nella sua sede di Egna la Würth, da sempre uno dei nostri partner più fedeli e prestigiosi, ha organizzato – con la presenza di tantissimi imprenditori altoatesini – un interessante convegno intitolato: "L'era digitale: quanto digitale è la tua azienda?". Anche il nostro Club, interessato all'argomento, ha partecipato al convegno, presenziando anche con un proprio stand informativo.

## Unternehmertreff bei unserem Partner Würth

Ende Februar fand im Würth Firmensitz in Neumarkt ein Event der Superlative statt. Unter dem Motto „Unternehmen 4.0 – Kein Unternehmen ausgeschlossen“ trafen zahlreiche Spitzenunternehmer aus der Südtirol Wirtschaft bei unserem Sponsor Würth zusammen. Nach der Begrüßung durch den Geschäftsführer Nicola Piazza sprachen mehrere international renommierte Referenten über das digitale Zeitalter und die Herausforderungen, welche die Unternehmen in den nächsten Jahren erwartet. Unter den Gästen befand sich auch der Präsident des FCS Walter Baumgartner und Geschäftsführer Dietmar Pfeifer.



### Con Berardocco e Costantino presenti anche quest'anno al Torneo di Carnevale di Terlano.

Anche quest'anno la nostra Società ha accettato di buon grado l'invito degli organizzatori a partecipare al tradizionale Torneo Giovanile di Carnevale di Terlano, dando lustro alle premiazioni con la presenza di due calciatori della nostra prima squadra. In qualità di premiatori, per la felici-

tà dei "baby-calciatori", il nostro Club si è fatto rappresentare dal centrocampista Luca Berardocco e dal bomber Rocco Costantino. Entrambi i calciatori biancorossi si sono piacevolmente intrattenuti con i loro piccoli fans, firmando autografi e facendosi immortalare in foto-ricordo.

### Costantino und Berardocco beim 25. Faschingsturnier in Terlan

Ein großes Ereignis für den Jugendfußball in Südtirol ist jährlich das traditionelle Faschingsturnier in Terlan. Bereits zum 25. Mal in Folge wurde im Februar das Turnier ausgetragen, an dem zahlreiche Mannschaften aus ganz Südtirol teilnahmen. Auch bei der diesjährigen Edition schauten FC Südtirol Spieler bei der Preisverteilung vorbei und waren für Autogramme und Fotos zu haben. Im Bild Manfred Huber Spg.Etschtal, Organisator Richard Degasperl Spg.Etschtal, Costantino und Berardocco, der Jugendtrainer des AFC Terlan Gian Paolo Boratti und der Präsident des SV Andrian Andreas Reinalter.

BETON . ZEMENT . SAND, SCHOTTER, ERDE & STEINE . ERD- & TIEFBAU . ABBRUCH . BAUSTOFFRECYCLING . TRANSPORTE



and still  
rocking

## spitzenstürmer! QUALITÀ DI PUNTA!



**BOZEN**  
BOLZANO

kellerei.cantina.winery

Detailverkauf Bozen / Vendita al dettaglio Bolzano - Grieser Platz, 2 - Piazza Gries, 2  
Tel. +39 0471 27 09 09 - Brennerstraße 15 - Via Brennero, 15 / Tel. +39 0471 97 67 33  
[www.kellereibozen.com](http://www.kellereibozen.com) - [www.cantinabolzano.com](http://www.cantinabolzano.com)



### Südtirol1 e i calci di rigore al portiere della Nazionale under 16 Simone Tononi.

Nell'intervallo del big-match contro la capolista Padova, simpatico intermezzo ludico-sportivo organizzato dal nostro Club e da radio Südtirol1. Fra i bambini e i ragazzi che si sono registrati sulla stazione radiofonica Südtirol1 per partecipare all'evento, Paul e Moritz di Auna di Sotto e Michael e Patrick di Fiè allo Sciliar sono stati sorteggiati per provare a far gol dal dischetto del calcio di rigore al nostro portiere delle giovanili nonché portiere della Nazionale italiana under 16, Simone Tononi. Una bella e memorabile esperienza per i quattro giovanissimi, soprattutto per l'emozione di sentirsi incitati dal folto pubblico del Druso, presente in circa 2000 unità per la partitissima col Padova.

### Südtirol1 Elfmeterschießen auf den U16 Nationaltorhüter Simone Tononi.

Im Rahmen des Spitzenspiels gegen Padova fand in der Halbzeitpause das 1. Südtirol1 Elfmeterschießen statt. Kinder und Jugendliche hatten sich über den Radiosender Südtirol1 für das Elfmeterschießen angemeldet; Paul und Moritz aus Unterinn sowie Michael und Patrick aus Völs am Schlern wurden schlussendlich ausgewählt um vor 2.000 Zuschauern gegen den U16 Nationaltorhüter und FCS Torhüter Simone Tononi anzutreten. Ein tolles Erlebnis für die vier, welche von den Zuschauern im Drusus-Stadion angetrieben wurden.

### “Torneo Fifa 2018” al Twenty: fra i concorrenti anche i nostri calciatori

Venerdì 23 febbraio si è tenuto al Twenty un torneo di Fifa 2018. I clienti dello Shopping Center di via Galileo Galilei hanno avuto l'opportunità di sfidare alcuni calciatori della nostra prima squadra e di ricevere in premio gadgets messi a disposizione dal nostro Club.



### FCS dabei beim FIFA-Turnier im Twenty

Es mit den Profis des FC Südtirol aufnehmen und beim Fußball schlagen. Das war das Ziel zahlreicher Jugendlicher, welche sich Ende Februar im Einkaufszentrum Twenty mit den Südtiroler Fußballern Filippo Sgarbi, Andrea Boccalari, Alessandro Roma, Marco Berardi, Kayro Heatley und Andrea D'Egidio an der Play Station messen konnten. Das Twenty kürte nämlich am Freitag, 23. Februar, gemeinsam mit der Electronic Sports League den Fifa Champion. Dieser durfte sich über ein personalisiertes Trikot des FC Südtirol freuen.



## Kärntener Seen zum Kennenlernen... Fare conoscenza di laghi carinziani...

[www.sonnenresorts.at](http://www.sonnenresorts.at)

Genießen Sie die Landschaft und die Vielzahl der glasklaren Seen Kärntens, dem südlichsten Bundesland Österreichs und verbringen Sie angenehme Stunden in einem der Sonnenhotels & Resorts. Kärnten gilt als die Sonnenprovinz des Landes.



Kaum eine andere Region der Alpenrepublik genießt so viele Sonnenstunden wie Kärnten und bietet so schier umfangreiche Ausflugsmöglichkeiten, Sport- und Freizeitaktivitäten. Kulinarische regionale Speisen am Abend ganz im Sinne der Kärntener Gastfreundschaft gehören selbstverständlich immer mit dazu.

Assaporate il paesaggio e la varietà dei laghi carinziani nella regione a sud di Austria e spendete ore vivibili in un degli nostri impianti. Carinzia è la “provincia sole” di Austria.

Nessun altro parte di Austria assapora tante ore di sole come Carinzia e offre tante possibilità per fare un giro, attività di sport e ricreativo.

Cibi tipici per la cena sono sempre parte della ospitalità carinziana.



Tel: 0043 4273 - 2375 oder 0049 5321 - 685540  
Email: [info@sonnenresorts.at](mailto:info@sonnenresorts.at)

Sonnenhotels Deutschland GmbH & Co. KG,  
Gerhard-Weule-Straße 20, 38644 Goslar

**sonnenresort**  
**MALTSCHACHER SEE**

familie – unbeschwert – aktiv

**sonnenhotel**  
**HAFNERSEE**

miteinander – individuell – engagiert

**sonnenresort**  
**OSSIACHER SEE**

se(h)en – erleben – mitmachen

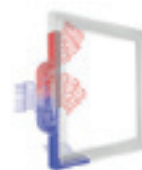
# Questa casa ha qualcosa di più rispetto alle altre



## Le finestre ricambiano l'aria restando chiuse.

Con la tecnologia I-tec Ventilazione puoi arieggiare l'ambiente a finestra chiusa.

Trattenendo il calore ed eliminando polvere, smog e CO2.



I-tec Ventilazione VMC

## Le finestre filtrano la luce.

Con la tecnologia I-tec Oscuramento, hai una veneziana integrata nel serramento azionabile anche a distanza, senza consumi elettrici grazie al pannello fotovoltaico.



I-tec Oscuramento

## Finestre così solo da Internorm.

Unica azienda ad offrire su tutta la gamma la tecnologia Fix-O-Round, con vetro incollato al telaio su tutto il perimetro, 3 guarnizioni di serie e i livelli più alti di risparmio energetico, su tutte le sue finestre in PVC, PVC/alluminio e legno/alluminio, ideali per la detrazione fiscale del 65%, valida fino al 31/12/2017.

Cerca il Partner Internorm a te più vicino, il tuo consulente più qualificato.



I-tec Vetraggio



[www.internorm.com](http://www.internorm.com)

Si può avere tutto solo con una finestra Internorm.

Internorm

I PROSSIMI AVVERSARI IN CASA  
DIE NÄCHSTEN HEIMGEGNER

# FC SÜDTIROL V.S. RENATE

DOMENICA 11 MARZO 2018  
(STADIO DRUSO, ORE 14.30)



## RENATE

**PRESIDENTI:** LUIGI SPREAFICO E GIANCARLO CITTERIO

**DIRETTORE SPORTIVO:** OSCAR MAGONI

**ALLENATORE:** ROBERTO CEVOLI

**STADIO:** "CITTÀ DI MEDA" (2486 POSTI)

**COLORI SOCIALI:** NERO-AZZURRO

### THE OTHER MATCHES

ALBINOLEFFE	RAVENNA	___:___
BASSANO VIRTUS	PADOVA	___:___
FERMANA	REGGIANA	___:___
GUBBIO	FERALPISALÒ	___:___
MESTRE	PORDENONE	___:___
MODENA	FANO A.J.	___:___
TERAMO	SANTARCANGELO	___:___
TRIESTINA	VICENZA	___:___
RIPOSO/SPIELFREI: SAMBENEDETTESE		

Wem schmeckt's warm?  
A qualcuno piace caldo?



 **ZORZI**  
KÄLTETECHNIK | FRIGOTECNICA  
Seit 1933 | Dal 1933

Rennstallweg 36 | Via Scuderie  
39012 Meran | Merano  
t +39.0473236195  
www.zorzi.oskar.it

Il nostro mondo.



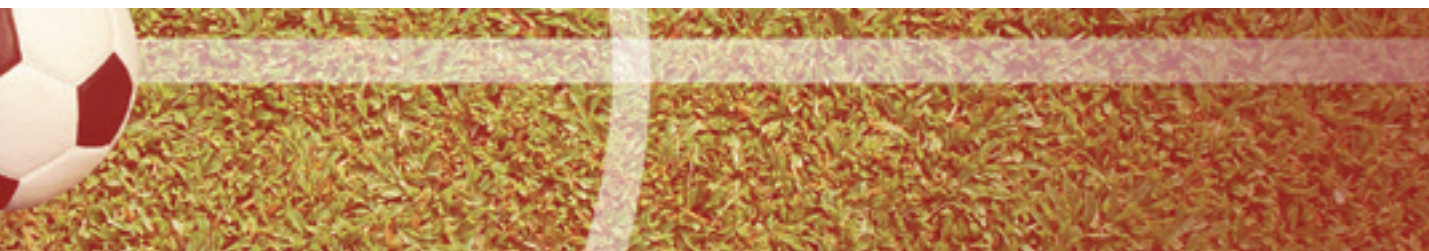
 **GIACCA**  
COSTRUZIONI ELETTRICHE  
*illuminiamo il presente, progettiamo il futuro*





...SEMPRE UNITI PER UN SOLO OBIETTIVO

Attestazioni: ISO 9001:2008 - BS OHSAS 18001:2007 | UNI EN ISO 14001:2004 | SOA: OS 30 CL. IV-BIS - OG 10 CL. II - OS 19 CL. I - OS 5 CL. II  
38121 Trento - via Kempton, 34 - Tel. 0461.960950 - Fax 0461.956042 - info@giaccasrl.it





## COSI' LA GARA D'ANDATA

 <b>RENATE</b>	<b>0-0</b>	<b>FC SÜDTIROL</b> 
<b>RENATE (4-3-3):</b> Di Gregorio; Anghileri, Teso, Di Gennaro, Vannucci; Antezza (46. De Micheli), Pavan, Palma; Ungaro (64. Piscopo), Finocchio (80. Musto), Lunetta.		<b>FC SÜDTIROL (3-5-2):</b> Offredi; Erlic, Sgarbi, Vinetot; Tait, Cia (60. Smith), Berardocco (80. Broh), Fink, Frascatore; Costantino (90. Gatto), Gyasi (90. Heatley Flores)
<b>In panchina:</b> Turati, Cincilla, Savi, Simonetti, Malgrati, Mäkinen, Mattioli, Sofia		<b>In panchina:</b> D'Egidio, Bertoni, Broh, Cess, Boccalari, Oneto, Berardi, Roma
<b>Allenatore:</b> Roberto Cevoli		<b>Allenatore:</b> Paolo Zanetti

**ARBITRO:** Matteo Marcenaro di Genova (Mittica-Gregorio)

**NOTE:** pomeriggio soleggiato e temperatura mite. Ammoniti: Vannucci (RE), Erlic (FCS), Lunetta (RE), Tait (FCS). Al 78' allontanato dalla panchina mister Cevoli (RE) per proteste



Manuel De Luca, ex canterano biancorosso, è arrivato al Renate a gennaio

# RUBNER

türen

## HAUSTÜREN AUS HOLZ PORTONCINI IN LEGNO



Rubner Türen AG  
Werk Ritten  
Handwerkerzone 13  
Klobenstein/Ritten  
Tel.: 0471 356 118

Rubner Türen S.p.A.  
Stabilimento Renon  
Zona Artigianale, 13  
Renon/Collalbo  
ritten.tueren@rubner.com

**HOLZLEIDENSCHAFT**

[www.tueren.rubner.com](http://www.tueren.rubner.com)

KEEP  
CALM  
AND  
GO  
BY BUS!



I PROSSIMI AVVERSARI IN CASA  
DIE NÄCHSTEN HEIMGEGNER



# FC SÜDTIROL V.S. TERAMO

MERCOLEDÌ 21 MARZO 2018 (STADIO DRUSO, ORE 16.30)



## TERAMO

**PRESIDENTE:** LUCIANO CAMPITELLI  
**DIRETTORE SPORTIVO:** GIORGIO REPETTO  
**ALLENATORE:** OTTAVIO PALLADINI  
**STADIO:** "GAETANO BONOLIS" (7498 POSTI)  
**COLORI SOCIALI:** BIANCO-ROSSO

### THE OTHER MATCHES

ALBINOLEFFE	FERMANA	___:___
BASSANO VIRTUS	MESTRE	___:___
FANO A.J.	REGGIANA	___:___
GUBBIO	RENATE	___:___

MODENA	SANTARCANGELO	___:___
PADOVA	FERALPISALÓ	___:___
SAMBENEDETTESE	VICENZA	___:___
TRIESTINA	PORDENONE	___:___
RIPOSO/SPIELFREI:	RAVENNA	



Giacomo Tulli, nelle scorse due stagioni in maglia biancorossa

### COSÌ LA GARA D'ANDATA

 TERAMO	<b>0-0</b>	FC SÜDTIROL 
--	------------	---

**TERAMO (3-5-2):** Calore; Altobelli, Speranza, Caidi; Sales, De Grazia (77. Graziano), Ilari, Amadio (77. Faggioli), Ventola; Barbuti (57. Foggia), Tulli (57. Bacio Terracino)

**FC SÜDTIROL (3-5-2):** Offredi; Erlic, Sgarbi, Vinetot; Tait, Cia (68. Broh), Berardocco (79. Gatto), Fink (68. Smith), Frascatore; Costantino, Gyasi (91. Zanchi)

**A disposizione:** Lewandowski, Pietrantonio, Paolucci, Milillo, Diallo, Mancini

**In panchina:** D'Egidio, Bertoni, Cess, Boccalari, Carella, Oneto, Heatley Flores, Roma

**Allenatore:** Antonino Asta

**Allenatore:** Paolo Zanetti

**ARBITRO:** Eduart Pashuku della sezione di Albano Laziale (Trasciatti-Carpi Melchiorre)

**NOTE:** pomeriggio umido con cielo coperto. Ammoniti: Gyasi (FCS), Vinetot (FCS), Barbuti (T), Cia (FCS), Altobelli (T), Fink (FCS), Tait (FCS), Smith (FCS)



*Comfort Hotel Erica*  
Wellness & Winetour  
Salorno/Salurn (BZ)



# BOXEUR<sup>®</sup>

## DES RUES



# I PROSSIMI AVVERSARI IN CASA DIE NÄCHSTEN HEIMGEGNER

## FC SÜDTIROL V.S. SAMBENEDETTESE

DOMENICA 25 MARZO 2018  
(STADIO DRUSO, ORE 14.30)



### SAMBENEDETTESE

**PRESIDENTE:** FRANCO FEDELI

**DIRETTORE SPORTIVO:** FRANCESCO PANFLI

**ALLENATORE:** EZIO CAPUANO

**STADIO:** "RIVIERA DELLE PALME" (13708 POSTI)

**COLORI SOCIALI:** ROSSO-BLU

#### THE OTHER MATCHES

BASSANO VIRTUS	MODENA	___ : ___
FERMANA	FERALPISALÓ	___ : ___
MESTRE	PADOVA	___ : ___
PORDENONE	REGGIANA	___ : ___
RAVENNA	GUBBIO	___ : ___
RENATE	VICENZA	___ : ___
SANTARCANGELO	FANO A.J.	___ : ___
TERAMO	TRIESTINA	___ : ___
RIPOSO/SPIELFREI:	ALBINOLEFFE	

MATCH SPONSOR

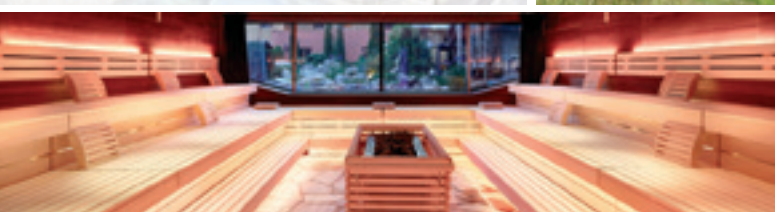


 **hotelquelle**  
nature spa resort



Der **5 Sterne Hotspot** im idyllischen Gsieser Tal mit sensationeller Wellness & Spa Welt.  
Relax-Weekend **ab € 380,-** pro Person

Vacanza a 5 stelle nell'idilliaca Valle di Casies con un indimenticabile Mondo di benessere & SPA  
Weekend di relax a partire **da 380,-** a persona



Magdalenastr. 4 • I-39030 Gsieser Tal • Tel.: +39 0474 948111  
info@hotel-quelle.com • [www.hotel-quelle.com](http://www.hotel-quelle.com)



[www.ck-arts.it](http://www.ck-arts.it)

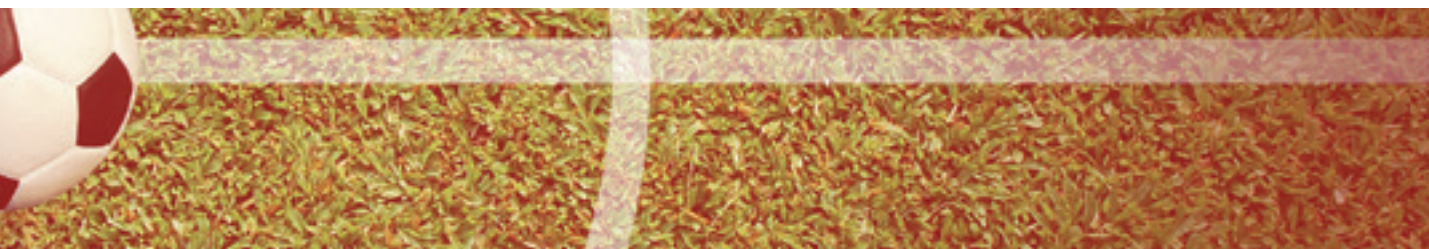


**100%**  
Designed & Manufacture  
in Südtirol

*Deine Filzboutique in Südtirol  
La tua boutique del feltro in Alto Adige*

**CK-Arts SHOP** • Goldgasse 1 • Via dell'Oro 1 • 39052, Kaltern • Caldaro  
T. +39 0471 96 49 53 • [shop@ck-arts.it](mailto:shop@ck-arts.it)

**CK-Arts AUSTRIA** • Hohe Munde Strasse 936/A1 • 6100 Seefeld



## COSI' LA GARA D'ANDATA



SAMBENEDETTESE

**0-1**  
(0-0)

FC SÜDTIROL



**SAMBENEDETTESE (4-3-3):** Aridità; Rapisarda, Miceli, Patti, Tomi; Gelonese, Bove, Vallocchia; Troianiello, Di Massimo, Esposito (72. Valente)

**In panchina:** Pegorin, Conson, Mattia, Di Pasquale, Tiribassi, Candellori, Bacinovic, De Cecco, Bengala, Damonte, Trillò

**Allenatore:** Francesco Moriero

**ARBITRO:** Alessandro Prontera di Bologna (Angotti-Baldelli)

**RETE:** 80. Erlic (0-1)

**NOTE:** pomeriggio soleggiato, temperatura mite. Campo in discrete condizioni. Spettatori: 2500 circa. Ammoniti: Fink (FCS), Esposito (S), Erlic (FCS), Gelonese (S), Miceli (S), Sgarbi (FCS), Smith (FCS), Oneto (FCS)

**FC SÜDTIROL (3-5-2):** Offredi; Erlic (83. Oneto), Sgarbi, Vinetot; Tait, Smith, Bertoni (73. Berardooco), Fink (73. Cia), Frascatore; Costantino, Gatto (56. Gyasi)

**In panchina:** D'Egidio, Broh, Cia, Zanchi, Cess, Boccalari, Carella, Heatley Flores, Roma

**Allenatore:** Paolo Zanetti



Ezio Capuano, allenatore della Sambenedettese

# WHITEREDNEWS

Il programma sportivo dedicato a



è in onda in esclusiva solo su **RTTR** | (canale 11 del digitale terrestre)

tutti i venerdì alle 21:00

in replica il venerdì ore 24:00 ed il sabato ore 06:30 e 12:00



**RTTR RACCONTA LO SPORT DOVE VIVI TU**



# DIE RÄTSELSEITE | LA PAGINA DEGLI INDOVINELLI

## FEHLERBILD | TROVA LE DIFFERENZE

Ins Rechte Bild haben sich 5 Fehler eingeschlichen. Findet ihr sie? || Nelle due foto ci sono 5 differenze. Le trovate?



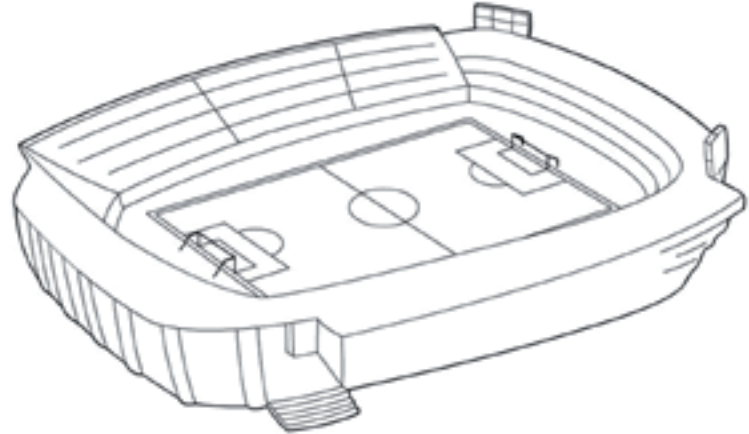
7					2	4		8
				9				3
		1		8	4		5	
	1						8	
		5		7		9		
	4						7	
	9		7	4		2		
4				3				
2		3	5					1

## SUDOKU

Sudoku ist ein japanisches Logikrätsel. Das Ziel ist es, ein 9x9-Gitter mit den Ziffern 1 bis 9 so zu füllen, dass jede Ziffer in jeder Spalte, in jeder Zeile und in jedem Block genau einmal vorkommt. || Il sudoku è un gioco di logica nel quale al giocatore o solutore viene proposta una griglia di 9x9 celle, ciascuna delle quali può contenere un numero da 1 a 9, oppure essere vuota; la griglia è suddivisa in 9 righe orizzontali e 9 colonne verticali.

## KINDER AUSMALSEITE | DISEGNO DA COLORARE

Spielst du gerne Fußball? Dann ist diese Malvorlage genau das Richtige für dich! Hol deine Malstifte, gib dem Stadion Farbe und sende uns das Bild per Post zu. Wir posten dein Bild in den nächsten Ausgaben der Monatszeitschrift. || Ti piace giocare a pallone? Allora questo calcio disegno è la cosa giusta per te! Prenditi le tue matite colorate, dai colore allo stadio e mandaci il tuo disegno. Lo pubblicheremo nelle prossime edizioni del magazine!



ITSystem KG – Sas  
 Via Rosministrs. 75  
 39100 Bolzano/Bozen  
 www.itsystem.it  
 info@itsystem.it  
 Tel. 0471/096666

HARDWARE  
 SOFTWARE  
 SMARTPHONE  
 SERVER/NETZWERKE  
 CLOUD  
 INTERNET  
 WEBDESIGN  
 DOMAIN VERWALTUNG  
 ELEKTRONISCHE  
 FAKTURIERUNG  
 DIGITALE UNTERSCHRIFT  
 EMAIL PEC  
 SMARTPHONE REPARATUR



www.gls-italy.com



Anche l'FC Südtirol spedisce con GLS!

We deliver!

# Asphaltarbeiten • Straßenbau Asfalti • costruzioni stradali







**VARESCO** S.r.l.  
GmbH

Armin Varesco: 333 290 70 31 • Thomas Varesco: 335 763 83 08

39044 Neumarkt / Egna • Tel. 0471 812793 • Fax 0471 820667 • info@n-varesco.it • www.n-varesco.it



gallery 3000 goes black

[www.duka.it](http://www.duka.it)    

 **duka**<sup>®</sup>  
Die Duschkabine  
La cabina doccia